
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 《育婴室》，1877年2月，(the Nursery, February 1877, Vol. Xxi. No.) 000001

**2.** 《育婴室》，1877年2月，(the Nursery, February 1877, Vol. Xxi. No.) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《育婴室》，1877年2月，(The Nursery, February 1877, Vol. XXI. No.) 第1/2页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['nɜːsəri]
**NURSERY**
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
**A Monthly Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
**For Youngest Readers .**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**VOLUME XXI . — No . 2 .**
体积 二十一 . — 不 . 2 .

第二十一卷——第二期

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
**JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET , 1877 .**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
**JOHN L . SHOREY ,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**In the Office of the Librarian of Congress at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
**FRANKLIN PRESS :**
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
**RAND , AVERY , AND COMPANY ,**
兰德公司 , 艾弗里 , 和 公司 ,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,
**117 FRANKLIN STREET ,**
- 富兰克林 街道 ,

富兰克林街117号

['bɒstən] .
**BOSTON .**
波士顿 .

波士顿。

[ɪn] [prəʊz] .
**IN PROSE .**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [meɪd] [hɪə(r)] " -
**" Christmas Presents made here " 33**
" 圣诞节 礼物 制成 这里 " -

“本店制作的圣诞礼物” 33

[maɪ] [dɒg] [dʒæk] -
**My Dog Jack 37**
我的 狗 杰克 -

我的狗杰克 37

['bɜːrtiz] ['stiːmə(r)] -
**Bertie's Steamer 40**
伯蒂的 汽船 -

伯蒂的蒸汽船 40

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['skwirəlz] -
**A Story about Squirrels 41**
一个 故事 关于 松鼠 -

关于松鼠的故事 41

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sez] -
**What a Little Boy in England says 42**
什么 一个 小的 男生 在 英格兰 说道 -

《英国小男孩说的话》42

[fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɒnəmi] -
**First Lesson in Astronomy 46**
第一的 课 在 天文学 -

天文学第一课 46

['pɑːpəz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] -
**Papa's Birthday Present 47**
爸爸的 生日 展示 -

爸爸的生日礼物 47

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
**Drawing - Lesson 49**
绘画 - 课 -

绘画课 49

[ðə; ði] ['reskjuː] -

**The Rescue 50**

这 救援 -

救援50

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiːp] - ['əʊnə(r)] -

**The Young Sheep - Owner 52**

这 年轻的 羊 - 所有者 -

年轻的牧羊人 52

['ɛməz] [tʃɔɪs] -

**Emma's Choice 55**

艾玛的 选择 -

艾玛的选择 55

[help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] -

**Help one another 57**

帮助 一 其他 -

互相帮助 57

['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] -

**Billy and the Pig 61**

比利 和 这 猪 -

比利和猪 61

['dʒɒkəʊ] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] -

**Jocko , the Raven 62**

黑猩猩 , 这 乌鸦 -

乔科，渡鸦62

[ɪn] [vɜːs] .

**IN VERSE .**

在 诗 .

用诗歌的形式。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] -

**The Petition of the Sparrows 35**

这 请愿 的 这 麻雀 -

麻雀的请愿书 35

['ensən] ['dʒɒni] -

**Ensign Johnny 39**

军旗 约翰尼 -

少尉约翰尼 39

[ðə; ði] ['frɒgi] - ['pɑːti] -

**The Froggies ' Party 45**

这 青蛙 - 派对 -

青蛙派对 45

[ðə; ði] ['feɪθləs] [frend] -

**The Faithless Friend 59**

这 不忠 朋友 -

背信弃义的朋友 59

- [tʃɪp] ( [wɪð] ['mjuːzɪk] ) - [ - ]

**Chipperee Chip ( with music ) 64 [ 33 ]**

- 芯片 ( 和 音乐 ) - [ - ]

Chipperee Chip（带音乐）64[33]

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [meɪd] [hɪə(r)] . " [ - ]

**" CHRISTMAS PRESENTS MADE HERE . " [ 34 ]**

" 圣诞节 礼物 制成 这里 . " [ - ]

“本店制作圣诞礼物。”[34]

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [meɪd] [hɪə(r)] .
**" CHRISTMAS PRESENTS MADE HERE .**
" 圣诞节 礼物 制成 这里 .

"本店制作圣诞礼物。"

" [baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , ['edwɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪg] - [sɔː] .
**" BOUT a year ago , Edwin had a Christmas present of a jig - saw .**
" 回合 一个 年 前 , 埃德温 有 一个 圣诞节 展示 的 一个 夹具 - 锯 .

大约一年前，埃德温收到了一份圣诞礼物——一副拼图。

[ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['sæntə] [klɔːz] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
**If Santa Claus brought it , then Santa Claus did a good thing for himself ;**
如果圣诞老人 克劳斯 带来 它 , 然后 圣诞老人 克劳斯 做过 一个 好的 事物 为了 他自己 ;

如果圣诞老人带来了它，那么圣诞老人就为自己做了件好事；

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] ['krɪsməs] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
**for last Christmas his pack was loaded down with presents of Edwin's manufacture .**
为了 最后的 圣诞节 他的 盒 曾是 已加载 向下 和 礼物 的 埃德温的 生产 .

去年圣诞节，他的背包里装满了埃德温制作的礼物。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['brækɪts] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ 'bedsted ] , [bʊk] - [ʃelvz] ,
**Nice little brackets to set up against the wall , nice little bedsteads , book - shelves ,**
好的 小的 括号 到 放 向上 反对 这 墙 , 好的 小的 床架 , 书 - 货架 ,

漂亮的小支架，可以靠墙安装；漂亮的小床架；书架。

[tɔɪ] - ['haʊzɪz] , [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] , [kɑːd] - [b'ɑːskɪts] ,
**toy - houses , frames for pictures , card - baskets ,**
玩具 - 房屋 , 框架 为了 图片 , 卡片 - 篮子 ,

玩具屋、相框、卡片篮

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['edwɪn] [meɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɪg] - [sɔː] .
**— these are but a few of the great variety of things that Edwin makes with his jig - saw .**
— 这些 是 但 一个 很少 的 这 伟大的 种类 的 事物 那 埃德温 制作 和 他的 夹具 - 锯 .

——这些只是埃德温用他的线锯制作的众多物品中的一小部分。

['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [gɪvz] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bɔɪ] : [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [bʊks] ,
**Many little articles he gives away , for he is a generous boy : but he wants books ,**
许多 小的 文章 他 给予 离开 , 为了 他 是 一个 慷慨的 男生 : 但 他 想要 图书 ,

他经常把一些小东西送人，因为他是个慷慨的孩子；但他想要书。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['wɒnts] ;
**and his mother cannot always afford to buy him the books he wants ;**
和 他的 母亲 不能 总是 买得起 到 买 他 这 图书 他 想要 ;

他的母亲有时也买不起他想要的书；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
**for she has two children , besides himself , to provide for .**
为了 她 有 二 孩子们 , 除了 他自己 , 到 提供 为了 .

因为除了他之外，她还要养活两个孩子。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . - , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [sed] [tuː; tə] ['edwɪn] ,
**So one day when Mr . Topliff , who keeps a great toy - shop , said to Edwin ,**
所以 一 天 什么时候 先生 . - , WHO 保持 一个 伟大的 玩具 - 店铺 , 说 到 埃德温 ,

有一天，经营一家大型玩具店的托普利夫先生对埃德温说：

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɔɪ] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ,
**" I'll pay you well for as many of these toy - houses as you can make ,**
" 患病的 支付 你 出色地 为了 作为 许多 的 这些 玩具 - 房屋 作为 你 能 制作 ,

“你制作的玩具屋越多，我付你丰厚的报酬。”

" ['edwɪn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['brækɪt] ;
**" Edwin replied , " I'll go to work just as soon as I have finished this bracket ;**
" 埃德温 回复 , " 患病的 去 到 工作 只是 作为 很快 作为 我 有 完成的 这 括号 ;

埃德温回答说：“我做完这个括号就去上班；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
**for a little money is just what I want .**
为了 一个 小的 钱 是 只是 什么 我 想 .

我想要的就是一点点钱。

" ['edwɪn] [hæd; həd] [baɪ] ['præktɪs] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [sɔː] [wɪð] [greɪt] [skɪl] ,
**" Edwin had by practice learned to use his saw with great skill ,**
" 埃德温 有 经过 实践 学习 到 使用 他的 锯 和 伟大的 技能 ,

“埃德温通过练习已经练就了非常娴熟的锯子使用技巧，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .
**and he took pains always to do his work well .**
和 他 采取 疼痛 总是 到 做 他的 工作 出色地 .

他总是尽心尽力把工作做好。

['grædʒuəli] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [faɪnə] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæbɪnət] - [wɜːk] ;
**Gradually he learned to do the finer sort of cabinet - work ;**
逐步地 他 学习 到 做 这 更精细 种类 的 内阁 - 工作 ;

他逐渐学会了做更精细的橱柜制作；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [ɪn'vent] [njuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,
**and then he puzzled his wits to invent new varieties of toys ,**
和 然后 他 困惑 他的 智慧 到 发明 新的 品种 的 玩具 ,

然后他绞尽脑汁，发明了各种各样的新玩具。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
**and other things often sought for as Christmas presents .**
和 其他 事物 经常 寻求 为了 作为 圣诞节 礼物 .

以及其他人们经常希望作为圣诞礼物的东西。

['mɪstə(r)] . - [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['edwɪn] .
**Mr . Topliff said , " You can earn a living by this kind of work , if you choose , Edwin .**
先生 . - 说 , " 你 能 赚 一个 活的 经过 这 种类 的 工作 , 如果 你 选择 , 埃德温 .

托普利夫先生说：“埃德温，如果你愿意的话，你可以靠这种工作谋生。”

" [bʌt; bət] [nəʊ] !
**" But no !**
" 但 不 !

但是不！

['edwɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
**Edwin had made up his mind to go to college ; and so he replied ,**
埃德温 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 大学 ; 和 所以 他 回复 ,

埃德温已经下定决心要上大学；于是他回答说：

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ɒd] ['aʊəz] , ['mɪstə(r)] . - ,
**" If I can pay my college expenses by working at odd hours , Mr . Topliff ,**
" 如果 我 能 支付 我的 大学 开支 经过 在职的 在 奇怪的 小时 , 先生 . - ,

"如果我能通过不规律的工作时间来支付我的大学费用，托普利夫先生，

[ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] . "
**I mean to do it — and I think I can . "**
我 意思是 到 做 它 — 和 我 思考 我 能 . "

我打算这么做——而且我认为我能做到。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
**" So do I , " said Mr . Topliff .**
" 所以 做 我 , " 说 先生 . - .

"我也是,"托普利夫先生说。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [næk] .
**" You've got the knack .**
" 你已经 得到 这 诀窍 .

你很有这方面的天赋。

[wel] , [maɪ] [læd] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - & [ˌsiː 'əʊ] .
**Well , my lad , don't forget the firm of Topliff & Co .**
出色地 , 我的 小伙子 , 不 忘记 这 公司 的 - & 合作 .

好了，孩子，别忘了托普利夫公司。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] .
**Bring us all your pretty things .**
带来 我们 全部 你的 漂亮的 事物 .

把你们所有漂亮的东西都带给我们。

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] . [ - ]
**" Uncle Charles . [ 35 ]**
" 叔叔 查尔斯 . [ - ]

"查尔斯叔叔。[35]

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] .
**THE PETITION OF THE SPARROWS .**
这 请愿 的 这 麻雀 .

麻雀的请愿书。

[naʊ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] ,
**Now girls and boys of Chester Square ,**
现在 女孩们 和 男孩们 的 切斯特 正方形 ,

现在是切斯特广场的男孩女孩们

[preɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
**Pray give us of your meals a share .**
祈祷 给 我们 的 你的 餐 一个 分享 .

请将你们的食物分给我们一些。

[dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]
**Just have the kindness to remember**
只是 有 这 仁慈 到 记住

请怀着这份善意记住

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɪli] , [bliːk] [dɪ'sembə(r)] ;
**That this is chilly , bleak December ;**
那 这 是 寒冷 , 苍凉 十二月 ;

这是寒冷凄凉的十二月；

[ðæt] [snəʊ] [hæz; həz] ['kʌvəd] [lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
**That snow has covered long the ground**
那 雪 有 涵盖 长的 这 地面

积雪早已覆盖了大地。

[tɪl] ['riːəli] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] :
**Till really nothing's to be found :**
直到 真的 没什么。 到 是 成立 :

直到真的什么都找不到为止：

[səʊ] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ] [krʌm] [ɔː(r)] [tuː] ,
**So throw us out a crumb or two ,**
所以 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

所以，哪怕只给我们一两块面包屑也好。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː; də] .
**And , as you would be done by , do .**
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

[ɪn] [ðəʊz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz]
**In those snug little cottages**
在 那些 舒适 小的 小屋

在那些舒适的小屋里

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
**That you have placed among the trees ,**
那 你 有 放置 之中 这 树木 ,

你把它放在树林里，

[wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] , [ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ - ]
**We all were hatched , and so , you see , [ 36 ]**
我们 全部 是 孵化 , 和 所以 , 你 看 , [ - ]

我们都是孵化出来的，所以，你看，[36]

[ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
**Are members of the family .**
是 成员 的 这 家庭 .

都是家庭成员。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [frɒst] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] :
**Hunger and frost are hard to bear :**
饥饿 和 霜 是 难的 到 熊 :

饥饿和严寒令人难以忍受：

[səʊ] , [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] ,
**So , girls and boys of Chester Square ,**
所以 , 女孩们 和 男孩们 的 切斯特 正方形 ,

所以，切斯特广场的男孩女孩们，

[dʒʌst] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ] [krʌm] [ɔː(r)] [tuː] ,
**Just throw us out a crumb or two ,**
只是 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

哪怕只给我们一两块面包屑也好。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː; də] .
**And , as you would be done by , do .**
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

[wiː; wi] [nəʊ] [bæd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][təʊld] :
**We know bad things of us are told :**
我们 知道 坏的 事物 的 我们 是 讲述 :

我们知道有人会说我们的坏话：

[ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpstɑːt] [bəʊld] ;
**They call us English upstarts bold ;**
他们 称呼 我们 英语 新兴企业 大胆的 ;

他们称我们英国新贵胆大妄为；

[seɪ] [wiː; wi] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɝdz] [dɪə(r)] ,
**Say we drive off the snow - birds dear ,**
说 我们 驾驶 离开 这 雪 - 鸟类 亲爱的 ,

假设我们把那些候鸟赶走了，亲爱的，

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['spærəʊz] [hɪə(r)] ;
**And fight the Yankee sparrows here ;**
和 斗争 这 扬基 麻雀 这里 ;

在这里与北方佬麻雀作战；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['hævək] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
**That we make havoc in the spring**
那 我们 制作 混乱 在 这 春天

我们在春天制造混乱

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] - [piz] ['blɒsəmɪŋ] :
**With all the sweet - pea's blossoming :**
和 全部 这 甜的 - 豌豆 盛开 :

满眼都是香豌豆花：

[stɪl] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔː(r)] [tuː] ,
**Still throw us out a crumb or two ,**
仍然 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

哪怕只给我们一两块面包屑也好，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː; də] .
**And , as you would be done by , do .**
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

[wɪr] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] ,
**We're not as bad as they declare ,**
是 不是 作为 坏的 作为 他们 宣布 ,

我们并不像他们说的那样糟糕，

[əʊ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] !
**O girls and boys of Chester Square !**
哦 女孩们 和 男孩们 的 切斯特 正方形 !

切斯特广场的男孩女孩们！

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [wiː; wi] [duː; də] ,
**Be sure some little good we do ,**
是 当然 一些 小的 好的 我们 做 ,

确保我们做一些小小的好事，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] ['pɪlfə(r)] [bʌdz] [ə; eɪ] [fjuː] .
**Even though we pilfer buds a few .**
甚至 尽管 我们 偷 花蕾 一个 很少 .

即使我们偷了一些花蕾。

[doʊnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] [wiː; wi] [klɪə(r)]
**Don't grudge them , since your trees we clear**
不 怨恨 他们 , 自从 你的 树木 我们 清除

别怨恨他们，毕竟我们砍伐了你们的树木。

[ɒv; əv] ['vɜːmɪn] [ðæt] [wʊd] [kɒst] [juː; jʊ] [dɪə(r)] :
**Of vermin that would cost you dear :**
的 害虫 那 会 成本 你 亲爱的 :

那些会让你付出惨痛代价的害虫：

[səʊ] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔː(r)] [tuː] ,
**So throw us out a crumb or two ,**
所以 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

所以，哪怕只给我们一两块面包屑也好。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː; də] .
**And , as you would be done by , do .**
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

---

[dɪə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] ,
**Dear girls and boys of Chester Square ,**
亲爱的 女孩们 和 男孩们 的 切斯特 正方形 ,

亲爱的切斯特广场的男孩女孩们：

---

[wiː; wi] , [tuː] , [pɑː'teɪk] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] ;
**We , too , partake the Father's care ;**
我们 , 也 , 参加 这 父亲的 关心 ;

我们也蒙受天父的眷顾；

---

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] [hɑːts] [hiː; hi] [sendz]
**And to your kindly hearts he sends**
和 到 你的 亲切地 心 他 发送

他向你们善良的心致以问候

---

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['aʊə(r)] [reɪs] [ bi'frend ] :
**The impulse that our race befriends :**
这 冲动 那 我们的 种族 交朋友 :

我们种族所秉持的冲动：

---

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [waɪl] ['wɪntə(r)] [reɪn] ,
**We know that you , while Winter reigns ,**
我们 知道 那 你 , 尽管 冬天 统治 ,

我们知道，当寒冬降临之时，

---

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] ;
**For our relief will take some pains ;**
为了 我们的 宽慰 将要 拿 一些 疼痛 ;

解脱需要付出一些努力；

---

[wɪl] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔː(r)] [tuː] ,
**Will throw us out a crumb or two ,**
将要 扔 我们 出去 一个 屑 或者 二 ,

会给我们扔一两块面包屑，

---

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː; də] .
**And , as you would be done by , do .**
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

---

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [duː; də] .
**And , as you would be done by , do .**
和 , 作为 你 会 是 完毕 经过 , 做 .

既然如此，那就照做吧。

---

['eməli]['kɑːtə(r)] . [ - ]
**Emily Carter . [ 37 ]**
艾米丽 卡特 . [ - ]

艾米莉·卡特。[37]

---

[maɪ] [dɒg] [dʒæk] .
**MY DOG JACK .**
我的 狗 杰克 .

我的狗杰克。

---

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ə'baʊt] [maɪ] [dɒg] .
**I want to tell the readers of " The Nursery " about my dog .**
我 想 到 告诉 这 读者 的 " 这 苗圃 " 关于 我的 狗 .

我想向《育儿室》的读者们介绍一下我的狗。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [bɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
**My mamma bought him for me when he was very young .**
我的 妈妈 买 他 为了 我 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 .

我妈妈在他很小的时候就把他买给了我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] .
**He is a Newfoundland dog , and is very large .**
他 是 一个 纽芬兰 狗 , 和 是 非常 大的 .

他是一只纽芬兰犬，体型非常大。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
**He is black , with a white face and neck .**
他 是 黑色的 , 和 一个 白色的 脸 和 脖子 .

他是黑色的，脸和脖子是白色的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] . [ - ]
**His name is Jack . [ 38 ]**
他的 姓名 是 杰克 . [ - ]

他的名字叫杰克。[38]

[dʒæk][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ træmp ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] ,
**Jack is very useful in keeping tramps out of our orchard ,**
杰克 是 非常 有用 在 保持 流浪汉 出去 的 我们的 果园 ,

杰克在阻止流浪汉进入我们的果园方面非常有用。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] .
**and is also very kind and playful .**
和 是 还 非常 种类 和 顽皮的 .

而且它还非常友善、爱玩。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ] [rʌf] ,
**I do not like to play with him ; for he is so rough ,**
我 做 不是 喜欢 到 玩 和 他 ; 为了 他 是 所以 粗糙的 ,

我不喜欢和他玩，因为他太粗鲁了。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['tʌmblz] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [həːts] [ˌem 'iː] :
**that he sometimes tumbles me over , and hurts me :**
那 他 有时 翻滚 我 超过 , 和 疼痛 我 :

他有时会把我推倒，弄伤我：

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [hɪm][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .
**but I have a good time with him in other ways .**
但 我 有 一个 好的 时间 和 他 在 其他 方式 .

但我跟他在一起还有其他方面的乐趣。

[hiː; hi] [drɔːz] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] ['hɑːnɪs] [hɪm] .
**He draws me about in a little cart into which I harness him .**
他 平局 我 关于 在 一个 小的 大车 进入 哪个 我 马具 他 .

他拉着我坐在一辆小车里，我把他套在车上。

[hiː; hi][maɪndz][ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz][ai] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] .
**He minds a pull on the reins , and will go just as I wish him to .**
他 思想 一个 拉 在 这 缰绳 , 和 将要 去 只是 作为 我 希望 他 到 .

他很听话，会按照我的意愿行事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] ['tʃeɪsɪŋ] [pɪgz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] .
**But he will insist on chasing pigs whenever he sees them .**
但 他 将要 坚持 在 追逐 猪 每当 他 看到 他们 .

但他只要看到猪，就会坚持追赶它们。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [pɪgz] .
**He does not like pigs .**
他 做 不是 喜欢 猪 .

他不喜欢猪。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hɑːnisɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][pɪg] ,

**One day , when I was harnessing him , he spied a pig ,**

一 天 , 什么时候 我 曾是 利用 他 , 他 间谍 一个 猪 ,

有一天，我正在给他套上挽具时，他发现了一头猪。

---

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [kɑːt] [ænd; ənd][ɔːl] .

**and away he ran after it — cart and all .**

和 离开 他 跑 后 它 — 大车 和 全部 .

于是他拉着车子追了上去。

---

[hiː; hi] [brəʊk] [wʌn] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

**He broke one wheel of the cart , and came back panting and wagging his tail ,**

他 打破 一 车轮 的 这 大车 , 和 来了 后退 喘息 和 摇尾巴 他的 尾巴 ,

他弄坏了马车的一个轮子，气喘吁吁地摇着尾巴回来了。

---

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ; [bʌt; bət][ai][skəuldid][hɪm] [wel] .

**as if he had done something good ; but I scolded him well .**

作为 如果 他 有 完毕 某物 好的 ; 但 我 责骂 他 出色地 .

好像他做了什么好事似的；但我狠狠地训斥了他。

---

[dʒæk] [wɪl] [sɪt][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

**Jack will sit on his hind - legs ,**

杰克 将要 坐 在 他的 后 - 腿 ,

杰克会用后腿坐着，

---

[ænd; ənd] [kætʃ] ['bɪts][ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ai] [θrəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

**and catch bits of bread or cake in his mouth when I throw them to him .**

和 抓住 比特 的 面包 或者 蛋糕 在 他的 嘴 什么时候 我 扔 他们 到 他 .

当我把面包或蛋糕扔给他时，他会用嘴接住。

---

[wʌn] ['sʌmə(r)] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

**One summer , we went to the seashore , and took him with us .**

一 夏天 , 我们 去 到 这 海滨 , 和 采取 他 和 我们 .

那年夏天，我们去了海边，也带上了他。

---

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['swɪmə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

**He is a splendid swimmer ; and when we took a stick , and threw it into the water ,**

他 是 一个 灿烂 游泳运动员 ; 和 什么时候 我们 采取 一个 戳 , 和 扔 它 进入 这 水 ,

他游泳游得很好；当我们拿了一根棍子，把它扔进水里时，

---

[hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

**he would plunge through the waves , and bring it back in his mouth .**

他 会 暴跌 通过 这 波浪 , 和 带来 它 后退 在 他的 嘴 .

他会潜入波涛之中，把它叼回嘴里。

---

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][əʊld] ['fɪʃəmən] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt] ['seɪlɪŋ] ,

**Sometimes an old fisherman took me out sailing ,**

有时 一个 老的 渔夫 采取 我 出去 帆船 ,

有时一位老渔夫会带我出海航行，

---

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

**and as there was not room in the boat for Jack ,**

和 作为 那里 曾是 不是 房间 在 这 船 为了 杰克 ,

由于船上没有杰克的位置，

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][dɒg] [wʊd] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ai] [keɪm] [bæk] .
**the good old dog would lie on the wharf and wait patiently till I came back .**
这 好的 老的 狗 会 说谎 在 这 码头 和 等待 耐心 直到 我 来了 后退 .

那只乖巧的老狗会躺在码头上，耐心地等着我回来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [bɑːk] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;
**When he saw the boat coming in , he would jump up and bark in great delight ;**
什么时候 他 锯 这 船 未来 在 , 他 会 跳 向上 和 吠 在 伟大的 喜 ;

当他看到船驶入时，他会跳起来高兴地吠叫；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][swæm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
**and one day he leaped into the water , and swam out to meet us .**
和 一 天 他 跳跃 进入 这 水 , 和 游泳 出去 到 见面 我们 .

有一天，他跳进水里，游过来迎接我们。

[wʌns] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
**Once my cousin and I were sitting in a cleft in the rocks ,**
一次 我的 表哥 和 我 是 坐着 在 一个 裂 在 这 岩石 ,

有一次，我和表弟坐在岩石缝隙里，

['gæðərɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kriːtʃə(r)] [dʒʌmpt] [raɪt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
**gathering shells and pebbles , when a great black creature jumped right over our heads .**
采集 贝壳 和 鹅卵石 , 什么时候 一个 伟大的 黑色的 生物 跳了起来 正确的 超过 我们的 头部 .

我们正在捡贝壳和鹅卵石，突然一个巨大的黑色生物从我们头顶跳了过去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [dʒæk] .
**We were much frightened , but soon found that it was only our good friend Jack .**
我们 是 很多 害怕 , 但 很快 成立 那 它 曾是 仅有的 我们的 好的 朋友 杰克 .

我们当时非常害怕，但很快发现那只是我们的好朋友杰克。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
**He had seen us from the top of the rock ,**
他 有 已见 我们 从 这 顶部 的 这 岩石 ,

他从岩石顶上看到了我们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
**and had jumped down full fifteen feet to get to us .**
和 有 跳了起来 向下 满的 十五 脚 到 得到 到 我们 .

他从十五英尺高的地方跳下来才来到我们身边。

[pɔːl] ['iːtn] . [ - ]
**Paul Eaton . [ 39 ]**
保罗 伊顿 . [ - ]

保罗·伊顿。[39]

['ensən] ['dʒɒni] .
**ENSIGN JOHNNY .**
军旗 约翰尼 .

少尉约翰尼。

[ðɪs] [ɪz] ['ensən] ['dʒɒni] :
**This is Ensign Johnny :**
这 是 军旗 约翰尼 :

这是少尉约翰尼：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [siː] | [hɪm] | [ɑːmd] | [fɔː(r); fə(r)] | [faɪt] | ! |
| **See** | **him** | **armed** | **for** | **fight** | **!** |
| 看 | 他 | 武装 | 为了 | 斗争 | ! |

看他全副武装，准备战斗！

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [maɪs] | [ɑː(r); ə(r)] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['gærət] | ; |
| **Mice** | **are** | **in** | **the** | **garret** | **;** |
| 小鼠 | 是 | 在 | 这 | 阁楼 | ; |

阁楼里有老鼠；

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːθ] | [hiː; hi] | [gəʊz] | [tuː; tə] | [smaɪt] | . |
| **Forth** | **he** | **goes** | **to** | **smite** | **.** |
| 第四 | 他 | 去 | 到 | 惩击 | . |

他前去惩戒。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['redi] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | ['bæt(ə)l] | , |
| **Ready** | **for** | **the** | **battle** | **,** |
| 准备好 | 为了 | 这 | 战斗 | , |

准备战斗，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ɪz] | [nɒt] | [ə'freɪd] | ; |
| **He** | **is** | **not** | **afraid** | **;** |
| 他 | 是 | 不是 | 害怕的 | ; |

他并不害怕；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [kæt] | , | [æz; əz] | ['kæptɪn] | , |
| **For** | **the** | **cat** | **,** | **as** | **captain** | **,** |
| 为了 | 这 | 猫 | , | 作为 | 队长 | , |

对于猫来说，作为船长，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɪl] | [biː; bi] | [baɪ] | [tuː; tə] | [eɪd] | . |
| **Will** | **be** | **by** | **to** | **aid** | **.** |
| 将要 | 是 | 经过 | 到 | 援助 | . |

会过来帮忙。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | , | [gʊd] | - | [baɪ] | , | [maɪ] | ['dʒɒni] | ! |
| **Now** | **,** | **good** | **-** | **by** | **,** | **my** | **Johnny** | **!** |
| 现在 | , | 好的 | - | 经过 | , | 我的 | 约翰尼 | ! |

再见了，我的约翰尼！

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['səʊldʒəz] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | [breɪv] | : |
| **Soldiers** | **must** | **be** | **brave** | **:** |
| 士兵 | 必须 | 是 | 勇敢的 | : |

士兵必须勇敢：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [pʊs] | [dʌz] | [ðə; ði] | ['faɪtɪŋ] | , |
| **While** | **puss** | **does** | **the** | **fighting** | **,** |
| 尽管 | 猫 | 做 | 这 | 斗争 | , |

当猫咪负责战斗时，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [ðə; ði] | [flæg] | [kæn; kən] | [weɪv] | . |
| **You** | **the** | **flag** | **can** | **wave** | **.** |
| 你 | 这 | 旗帜 | 能 | 海浪 | . |

你可以挥舞旗帜。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [nɒt] | , | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['kaʊəd] | , |
| **Do** | **not** | **,** | **like** | **a** | **coward** | **,** |
| 做 | 不是 | , | 喜欢 | 一个 | 懦夫 | , |

不要像个懦夫一样，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [fiːld] | [rɪ'triːt] | : |
| **From** | **the** | **field** | **retreat** | **:** |
| 从 | 这 | 场地 | 撤退 | : |

来自野外考察：

['fɔːwəd] , ['ensən] ['dʒɒni] ,
**Forward , Ensign Johnny ,**
向前 , 军旗 约翰尼 ,

前进，少尉约翰尼！

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [dɪ'fiːt] !
**And the mice defeat !**
和 这 小鼠 击败 !

老鼠们战败了！

['aɪdə] [feɪ] . [ - ]
**Ida Fay . [ 40 ]**
艾达 仙女 . [ - ]

艾达·费伊。[40]

['bɜːrtiz] ['stiːmə(r)] .
**BERTIE'S STEAMER .**
伯蒂的 汽船 .

伯蒂的蒸汽船。

['bɜːrti] [hæz; həz]['teɪkən] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn]
**Bertie has taken much pleasure in hearing me read about the different ways in**
伯蒂 有 已采取 很多 乐趣 在 听力 我 读 关于 这 不同的 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['nɜːsəri] " ['piːp(ə)l][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
**which the little " Nursery " people amuse themselves .**
哪个 这 小的 " 苗圃 " 人们 娱乐 他们自己 .

伯蒂很喜欢听我读关于“幼儿园”里的小人们如何自娱自乐的各种方式。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
**He is very anxious that they should , in return ,**
他 是 非常 焦虑的 那 他们 应该 , 在 返回 ,

他非常希望他们能以此作为回报。

[nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sen'teniəl] , —
**know about the steamboat which his uncle brought him from the Centennial , —**
知道 关于 这 汽船 哪个 他的 叔叔 带来 他 从 这 百年纪念 , —
[ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['stiːmbəʊt] .
**a real little steamboat .**
一个 真实的 小的 汽船 .

他知道他叔叔从百年纪念馆给他带回来的那艘汽船——一艘真正的小汽船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ] " ['truːli] " ['bɔɪlə(r)] ,
**It is nearly a foot long , made of brass , with a " truly " boiler ,**
它 是 几乎 一个 脚 长的 , 制成 的 黄铜 , 和 一个 " 真的 " 锅炉 ,

它长约一英尺，由黄铜制成，带有一个“真正”的锅炉。

[æz; əz] ['bɜːrti] [sez] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɒl][læmp][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
**as Bertie says , and a little alcohol lamp to convert the water in the**
作为 伯蒂 说道 , 和 一个 小的 酒精 灯 到 转变 这 水 在 这
['bɔɪlə(r)]['ɪntuː] [stiːm] .
**boiler into steam .**
锅炉 进入 蒸汽 .

正如伯蒂所说，还需要一盏小型酒精灯，将锅炉中的水转化为蒸汽。

[ðə; ði]['əʊldə][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts]['traɪəl][trɪp][æz; əz] ['bɜːrti] .
**The older folks were as much interested in its trial trip as Bertie .**
这 老 各位 是 作为 很多 感兴趣的 在 它是 审判 旅行 作为 伯蒂 .

老人们和伯蒂一样，对这次试航非常感兴趣。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [tʌb] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
**The biggest tub was brought up , and half filled with water .**
这 最大 浴缸 曾是 带来 向上 , 和 一半 已填 和 水 .

最大的浴缸被搬了上来，里面装了半桶水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔɪlə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['laɪtɪd] ;
**The little boiler was also filled , and the lamp lighted ;**
这 小的 锅炉 曾是 还 已填 , 和 这 灯 照明 ;

小锅炉也注满了水，灯也点亮了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] .
**and we all waited patiently for the steam to start the little wheel .**
和 我们 全部 等待 耐心 为了 这 蒸汽 到 开始 这 小的 车轮 .

我们都耐心地等待蒸汽带动小轮子转动。

[ə; eɪ] [stɪk] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʌb] ,
**A stick was put across the tub ,**
一个 戳 曾是 放 穿过 这 浴缸 ,

一根棍子横放在浴缸上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stiːmə(r)] ,
**and a string fastened from its centre to the end of the steamer ,**
和 一个 细绳 系紧 从 它是 中心 到 这 结尾 的 这 汽船 ,

一根绳子从船体中心系到轮船的末端，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] .
**to keep it from running against the side of the tub .**
到 保持 它 从 跑步 反对 这 边 的 这 浴缸 .

防止它蹭到浴缸侧壁。

[ðə; ði]['rʌdə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][bəʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
**The rudder was turned to guide the boat in a circle , and soon the**
这 舵 曾是 转向 到 指导 这 船 在 一个 圆圈 , 和 很快 这
['stiːmə(r)] ['stɑːtɪd] .
**steamer started .**
汽船 开始 .

舵被转动，引导船只绕圈行驶，很快，汽船就启动了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rʌn] ['iːzəli] .
**But it did not run easily .**
但 它 做过 不是 跑步 容易地 .

但它运行起来并不顺利。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ?
**Could it be that it would prove a failure ?**
可以 它 是 那 它 会 证明 一个 失败 ?

会不会最终以失败告终？

['bɜːrtiz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
**Bertie's face began to put on a disappointed look .**
伯蒂的 脸 开始 到 放 在 一个 失望的 看 .

伯蒂脸上开始浮现出失望的神色。

" [kænt]['ʌŋk(ə)l] ['nelsn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
**" Can't Uncle Nelson fix it ? " said he .**
" 不能 叔叔 纳尔逊 使固定 它 ? " 说 他 .

“纳尔逊叔叔修不好吗？”他说道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nelsn] [kæn; kən][duː; də][məʊst]['eni] [θɪŋ] .
**" Uncle Nelson can do most any thing .**
" 叔叔 纳尔逊 能 做 最多 任何 事物 .

“纳尔逊叔叔几乎无所不能。”

" [səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['nelsn] [tʊk] [ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm]['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv][dɜːt] ,
**" So Uncle Nelson took the delicate machinery apart , and found some particles of dirt ,**
" 所以 叔叔 纳尔逊 采取 这 精美的 机械 除 , 和 成立 一些 颗粒 的 污垢 ,

于是纳尔逊叔叔把精密的机器拆开了，发现里面有一些灰尘颗粒。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['pɪstən][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ['smuːðli] .
**which prevented the piston from working smoothly .**
哪个 阻止 这 活塞 从 在职的 顺利 .

这导致活塞无法顺畅工作。

[ðen] [hiː; hi] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
**Then he cleaned and oiled it , put it together again , and once more it started .**
然后 他 已清洗 和 涂油 它 , 放 它 一起 再次 , 和 一次 更多的 它 开始 .

然后他把它清洗干净，上了油，重新组装起来，它又一次启动了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
**This time it was a complete success .**
这 时间 它 曾是 一个 完全的 成功 .

这次取得了彻底的成功。

[haʊ] ['bɜːrti] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [ his ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
**How Bertie clapped his hands , as the steam hissed , and the boat went round and round ,**
如何 伯蒂 鼓掌 他的 双手 , 作为 这 蒸汽 嘶嘶作响 , 和 这 船 去 圆形的 和 圆形的 ,

伯蒂拍着手，蒸汽嘶嘶作响，小船不停地转着圈。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] !
**as if it were alive !**
作为 如果 它 是 活 !

仿佛它有生命一样！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔɪlə(r)] [geɪv] [aʊt] .
**It was half an hour before the water in the little boiler gave out .**
它 曾是 一半 一个 小时 前 这 水 在 这 小的 锅炉 给予 出去 .

小锅炉里的水用了半个小时才用完。

['bɜːrtiz] ['mæmə; mə'mɑː] . [ - ]
**Bertie's Mamma . [ 41 ]**
伯蒂的 妈妈 . [ - ]

伯蒂的妈妈。[41]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['skwirəlz] .
**A STORY ABOUT SQUIRRELS .**
一个 故事 关于 松鼠 .

一个关于松鼠的故事。

['fredi] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
**Freddie is a bright little boy six years old .**
弗雷迪 是 一个 明亮的 小的 男生 六 年 老的 .

弗雷迪是个聪明伶俐的六岁小男孩。

[hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ['evri] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
**He goes with his papa and mamma every summer to stay a few months**
他 去 和 他的 爸爸 和 妈妈 每一个 夏天 到 停留 一个 很少 几个月
[æt; ət] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**at a nice place in the country .**
在 一个 好的 地方 在 这 国家 .

每年夏天，他都会和爸爸妈妈一起去乡下一个风景优美的地方住几个月。

---

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [fens] , [stændz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [elm] - [triː] ,
**In front of the house , near the fence , stands a large elm - tree ,**
在 正面 的 这 房子 , 靠近 这 栅栏 , 站立 一个 大的 榆树 - 树 ,

房子前面，靠近围栏的地方，长着一棵高大的榆树。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] .
**which is the home of many little squirrels .**
哪个 是 这 家 的 许多 小的 松鼠 .

这里是许多小松鼠的家园。

---

[wʌn] [deɪ] ['fredi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
**One day Freddie got his papa to build him a small shelf on the tree ,**
一 天 弗雷迪 得到 他的 爸爸 到 建造 他 一个 小的 架子 在 这 树 ,

有一天，弗雷迪让爸爸在树上给他做了一个小架子。

---

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**about four feet from the ground ,**
关于 四 脚 从 这 地面 ,

离地面约四英尺，

---

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [nʌts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['skwirəlz] .
**so that he could put nuts on it to feed the squirrels .**
所以 那 他 可以 放 坚果 在 它 到 喂养 这 松鼠 .

这样他就可以在上面放坚果喂松鼠了。

---

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃelf]
**At first the little fellows were very shy , and would not come near the shelf**
在 第一的 这 小的 伙伴们 是 非常 害羞的 , 和 会 不是 来 靠近 这 架子
,
**,**
,

起初，这些小家伙非常害羞，不敢靠近架子。

---

[bʌt; bət] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ;
**but sat on the branches of the tree ;**
但 卫星 在 这 分支 的 这 树 ;

却坐在树枝上；

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fænsid] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**and we fancied that we heard them saying to each other ,**
和 我们 幻想 那 我们 听到 他们 说 到 每个 其他 ,

我们仿佛听到他们彼此说道：

---

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] ,
**" Do you think that little boy would hurt us , if we should run down ,**
" 做 你 思考 那 小的 男生 会 伤害 我们 , 如果 我们 应该 跑步 向下 ,

“你觉得如果我们跑过去，那个小男孩会伤害我们吗？”

---

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nʌts] ?
**and take one of those nuts ?**
和 拿 一 的 那些 坚果 ?

拿一颗坚果来?

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tʊk] [ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd]
**" But , after a while , they came down , one by one , took the nuts , and**
" 但 , 后 一个 尽管 , 他们 来了 向下 , 一 经过 一 , 采取 这 坚果 , 和
[went] [ - ]
**went [ 42 ]**
去 [ - ]

"但是过了一会儿，他们一个接一个地下来，拿走了坚果，然后就走了[42]

---

[ 'skæmpə ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]
**scampering up to the top branches ; and in a few minutes down came the**
四处奔跑 向上 到 这 顶部 分支 ; 和 在 一个 很少 分钟 向下 来了 这
['empti] [ʃelz] .
**empty shells .**
空的 贝壳 .

它们迅速爬到树枝顶端；几分钟后，空壳就掉了下来。

---

[ðeɪ] [gruː] [səʊ] [teɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**They grew so tame before the summer was over ,**
他们 生长 所以 驯服 前 这 夏天 曾是 超过 ,

夏天还没结束，它们就变得非常温顺了。

---

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃelf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] ,
**that if we put any thing on their shelf , and took a seat a few steps away ,**
那 如果 我们 放 任何 事物 在 他们的 架子 , 和 采取 一个 座位 一个 很少 步骤 离开 ,

如果我们把任何东西放在他们的架子上，然后坐在几步远的地方，

---

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [kwaɪt] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
**they would come down quite boldly , and get their breakfast .**
他们 会 来 向下 相当 大胆地 , 和 得到 他们的 早餐 .

他们会大摇大摆地走下来，吃早餐。

---

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] - [kɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
**One day we put a small ear of sweet - corn on the shelf .**
一 天 我们 放 一个 小的 耳朵 的 甜的 - 玉米 在 这 架子 .

有一天，我们把一小穗甜玉米放在了架子上。

---

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]
**Pretty soon a little squirrel came after it ; but it was too heavy for**
漂亮的 很快 一个 小的 松鼠 来了 后 它 ; 但 它 曾是 也 重的 为了
[hɪm] :
**him :**
他 :

很快，一只小松鼠追了上来；但是它太重了，松鼠抓不住它：

---

[səʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] , [æz; əz] [ðəʊ] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ,
**so he sat down on the shelf , as though quite at home ,**
所以 他 卫星 向下 在 这 架子 , 作为 尽管 相当 在 家 ,

于是他便坐在架子上，仿佛在自己家一样自在。

---

[et; eɪt] [ɒf] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ['laɪtə(r)] ,
**ate off about half of the kernels of corn , to make his burden lighter ,**
吃 离开 关于 一半 的 这 内核 的 玉米 , 到 制作 他的 负担 打火机 ,

为了减轻负担，他吃掉了大约一半的玉米粒。

---

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ['meni] [taɪmz] , ['faɪnəli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
**and , after trying many times , finally got it up to his hiding - place .**
和 , 后 尝试 许多 时代 , 最后 得到 它 向上 到 他的 隐藏 - 地方 .

经过多次尝试，他终于把它带到了他的藏身之处。

---

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
**Presently we saw all the squirrels running to that part of the tree ,**
目前 我们 锯 全部 这 松鼠 跑步 到 那 部分 的 这 树 ,

这时我们看到所有的松鼠都跑向了树的那个部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] - ['pɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz][best]['pɑːlə(r)] .
**and we thought he might be having a squirrel - party in his best parlor .**
和 我们 想法 他 可能 是 拥有 一个 松鼠 - 派对 在 他的 最好的 客厅 .

我们当时还以为他正在他最好的客厅里举办松鼠派对呢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
**There was a large pond not very far away ;**
那里 曾是 一个 大的 池塘 不是 非常 远的 离开 ;

不远处有一个大池塘；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['skwirəlz] [gəʊ][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [dʒʌmp][ə; eɪ] [fens]
**and we often saw the squirrels go from tree to tree , jump a fence**
和 我们 经常 锯 这 松鼠 去 从 树 到 树 , 跳 一个 栅栏
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**here and there ,**
这里 和 那里 ,

我们经常看到松鼠在树间穿梭，不时跳过栅栏。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
**and run down behind a stone wall to the pond to get a drink ,**
和 跑步 向下 在后面 一个 石头 墙 到 这 池塘 到 得到 一个 喝 ,

然后跑到石墙后面的池塘边喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [həʊm] [ə'gen] .
**and then run home again .**
和 然后 跑步 家 再次 .

然后又跑回家。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['skwirəlz] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] ,
**If they had only known as much as some squirrels we read about ,**
如果 他们 有 仅有的 已知 作为 很多 作为 一些 松鼠 我们 读 关于 ,

如果他们能像我们读到的某些松鼠那样博学就好了。

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs][seɪl] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
**what a nice sail they might have had by jumping on a piece of wood ,**
什么 一个 好的 帆 他们 可能 有 有 经过 跳 在 一个 片 的 木头 ,

如果他们跳到一块木头上，就能得到一张漂亮的帆了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['bʊʃi] [teɪlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] !
**and putting their bushy tails up in the air for a sail !**
和 推杆 他们的 茂密的 尾巴 向上 在 这 空气 为了 一个 帆 !

它们把毛茸茸的尾巴高高举起，当作帆一样飘扬！

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [jɒt] - [reɪs] ?
**Wouldn't it look funny to see a squirrel yacht - race ?**
不会 它 看 有趣的 到 看 一个 松鼠 游艇 - 种族 ?

想象一下松鼠参加帆船比赛，那该有多滑稽啊！

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][ɪn]['aʊə(r)] [wɔːm] [rʊmz; ruːmz] [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
**As we sit in our warm rooms this cold weather ,**
作为 我们 坐 在 我们的 温暖的 房间 这 寒冷的 天气 ,

在这寒冷的天气里，我们坐在温暖的房间里。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
**we often wonder what the little fellows are doing ,**
我们 经常 想知道 什么 这 小的 伙伴们 是 正在做 ,

我们常常好奇这些小家伙们在做什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ðeɪ] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
**and if they are eating any of the nuts they stored away last summer .**
和 如果 他们 是 吃 任何 的 这 坚果 他们 存储 离开 最后的 夏天 .

他们是不是在吃去年夏天储存的坚果？

['frɛdiz] [pə'pɑː] .
**Freddie's Papa .**
弗雷迪的 爸爸 .

弗雷迪的爸爸。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sez] .
**WHAT A LITTLE BOY IN ENGLAND SAYS .**
什么 一个 小的 男生 在 英格兰 说道 .

英国小男孩说的话。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**My grandfather and grandmother live in the country .**
我的 祖父 和 祖母 居住 在 这 国家 .

我的祖父母住在乡下。

['evribɒdi] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
**Everybody in their house is very fond of birds ,**
大家 在 他们的 房子 是 非常 喜爱 的 鸟类 ,

他们全家都非常喜欢鸟类。

[ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃəz] .
**and very thoughtful for the comfort of all dumb creatures .**
和 非常 周到 为了 这 舒适 的 全部 哑的 生物 .

非常体贴周到，让所有愚笨的生物都能感到舒适。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [flɒk] [ə'baʊt] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ - ]
**Among the birds that flock about grandfather's house are [ 43 ]**
之中 这 鸟类 那 群 关于 祖父的 房子 是 [ - ]

在爷爷家附近聚集的鸟类中，有[43]

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] - [tɪts] .
**the bright little tom - tits .**
这 明亮的 小的 汤姆 - 乳房 .

明亮的小红雀。

[ðeɪ] [flaɪ] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] ,
**They fly very quickly , and look very pretty ,**
他们 飞 非常 迅速地 , 和 看 非常 漂亮的 ,

它们飞得很快，而且看起来很漂亮。

[dɑːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['evəgriːn] - [triː] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
**darting in and out of a tall evergreen - tree that grows in front of the dining - room window .**
飞镖 在 和 出去 的 一个 高的 常绿 - 树 那 生长 在 正面 的 这 用餐 - 房间 窗户 .

它时而钻进餐厅窗前生长的一棵高大的常绿树，时而钻出。

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [maɪ] [ɑːnt] ['eməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,
**In winter , my Aunt Emily has a pole , about four feet high ,**
在 冬天 , 我的 阿姨 艾米丽 有 一个 极 , 关于 四 脚 高的 ,

冬天，我姨妈艾米莉会竖起一根大约四英尺高的杆子。

[stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðɪs] [triː] .
**stuck in the ground near this tree .**
卡住 在 这 地面 靠近 这 树 .

插在这棵树附近的土里。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] , [ə; eɪ] [lait] [,bæm'buː] [stɪk] [ɪz] ['fɑːsənd] ,
**Across the top of the pole , a light bamboo stick is fastened ,**
穿过 这 顶部 的 这 极 , 一个 光 竹子 戳 是 系紧 ,

杆顶上固定着一根轻质竹竿，

[nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [haɪ] .
**not quite as long as the pole is high .**
不是 相当 作为 长的 作为 这 极 是 高的 .

长度略短于杆子的高度。

---

[ɒn] [strɪŋz] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [stɪk] , ['netɪd] [bæɡz] , [fɪld] [wɪð] [fæt] [ɔː(r)] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ,
**On strings tied at the ends of the bamboo stick , netted bags , filled with fat or suet ,**
在 字符串 系 在 这 结束 的 这 竹子 戳 , 网 包 , 已填 和 胖的 或者 羊脂 ,

竹竿两端系着绳子，绳子上挂着网袋，里面装满了油脂或牛油。

---

[ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] .
**are hung .**
是 悬挂 .

已悬挂。

---

[naʊ] , [tɒm] - [tɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
**Now , tom - tits are , I think ,**
现在 , 汤姆 - 乳房 是 , 我 思考 ,

现在，我觉得，tom-tits是……

---

[ðə; ði] ['əʊnli] [bɜːdz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [kæn; kən] [klɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ;
**the only birds in England that can cling to a thing with their heads hanging down ;**
这 仅有的 鸟类 在 英格兰 那 能 黏着 到 一个 事物 和 他们的 头部 绞刑 向下 ;

英国唯一一种能低头抓住物体的鸟类；

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fæt] .
**and they are very fond of fat .**
和 他们 是 非常 喜爱 的 胖的 .

他们非常喜欢脂肪。

---

[səʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['æntiz] [bæɡz] , [ - ]
**So they come to aunty's bags , [ 44 ]**
所以 他们 来 到 阿姨的 包 , [ - ]

所以他们来到了阿姨的包旁[44]

---

[klɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**cling to them as they sway to and fro in the wind ,**
黏着 到 他们 作为 他们 摇摆 到 和 弗 在 这 风 ,

紧紧抓住它们，任它们在风中摇摆。

---

[ænd; ənd] [iːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] - ['kɒntent] .
**and eat to their little hearts ' content .**
和 吃 到 他们的 小的 心 - 内容 .

他们尽情地吃个不停。

---

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] .
**We watch them from the windows , and see what is going on .**
我们 手表 他们 从 这 视窗 , 和 看 什么 是 去 在 .

我们从窗户里看着他们，看看发生了什么事。

---

['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ,
**Sometimes other birds try very hard to get a share of the feast ,**
有时 其他 鸟类 尝试 非常 难的 到 得到 一个 分享 的 这 盛宴 ,

有时其他鸟类会非常努力地想分一杯羹。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [mʌtʃ] [els] .
**particularly when the weather is very cold , and they cannot find much else .**
特别 什么时候 这 天气 是 非常 寒冷的 , 和 他们 不能 寻找 很多 别的 .

尤其是在天气非常寒冷，而且找不到其他食物的时候。

---

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bægz] ,
**Then they will stand on the ground , looking at the bags ,**
然后 他们 将要 站立 在 这 地面 , 寻找 在 这 包 ,

然后他们会站在地上，看着那些袋子。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz]
**and now and then make an awkward spring at them , sometimes**
和 现在 和 然后 制作 一个 尴尬的 春天 在 他们 , 有时

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ,
**snatching a piece of suet ,**
抢夺 一个 片 的 羊脂 ,

然后时不时笨拙地扑向它们，有时还会抢走一块牛油。

---

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**but generally failing to reach it .**
但 一般来说 失败 到 抵达 它 .

但通常都无法达到目标。

---

[ə; eɪ] ['taɪni] ['rɒbɪn] ( [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɒbɪn] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] ) [hæz; həz]
**A tiny robin ( an English robin is not at all like an American one ) has**
一个 微小的 罗宾 ( 一个 英语 罗宾 是 不是 在 全部 喜欢 一个 美国人 一 ) 有

['præktɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**practised so much ,**
已实践 所以 很多 ,

一只小小的知更鸟（英国知更鸟和美国知更鸟完全不同）练习了很多，

---

[ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
**this cold weather ,**
这 寒冷的 天气 ,

这寒冷的天气，

---

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːɪt; 'sjuːɪt] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**that he can not only get a taste of the suet by darting at it ,**
那 他 能 不是 仅有的 得到 一个 品尝 的 这 羊脂 经过 飞镖 在 它 ,

他不仅可以飞奔过去尝到牛油的味道，

---

[bʌt; bət] , ['betə(r)] [stɪl] , [wɪl] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,
**but , better still , will sit on the top of the bag ,**
但 , 更好的 仍然 , 将要 坐 在 这 顶部 的 这 包 ,

但更好的是，它会放在包的顶部。

---

[ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] .
**and get at it in that way .**
和 得到 在 它 在 那 方式 .

就用这种方式去实现它。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ siːm ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,
**But he seems very much afraid of falling off ,**
但 他 似乎 非常 很多 害怕的 的 坠落 离开 ,

但他似乎很害怕掉下去。

---

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɒm] - [tɪts] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] : [pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪn] [bɜːd]
**and I think the tom - tits would laugh at him : perhaps they do , in bird**
和 我 思考 这 汤姆 - 乳房 会 笑 在 他 : 也许 他们 做 , 在 鸟

['fæʃ(ə)n] .
**fashion .**
时尚 .

我想，山雀们会嘲笑他：也许它们真的会，以鸟类的方式嘲笑他。

[wen] [ðeɪ] [klɪŋ] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
**When they cling , they do not mind where it is ,**
什么时候 他们 黏着 , 他们 做 不是 头脑 在哪里 它 是 ,

它们一旦依附上某样东西，并不在意它在哪里。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [baɪ] [tʃɔɪs] ,
**and often seem to take the very bottom of the bag by choice ,**
和 经常 似乎 到 拿 这 非常 底部 的 这 包 经过 选择 ,

而且他们似乎经常故意拿袋子最底下的东西。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] , [səʊ] [lɒŋ] ,
**and hang there , with their heads down , so long ,**
和 悬挂 那里 , 和 他们的 头部 向下 , 所以 长的 ,

他们低着头，就这样悬挂着，很久很久。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [ðə; ði] ['hedeɪk] .
**that it seems as though they would surely get the headache .**
那 它 似乎 作为 尽管 他们 会 一定 得到 这 头痛 .

他们似乎肯定会头疼。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [bɜːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [bæg] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
**I have often seen two , and sometimes three birds on a bag at a time .**
我 有 经常 已见 二 , 和 有时 三 鸟类 在 一个 包 在 一个 时间 .

我经常看到一个袋子上同时停着两只，有时甚至三只鸟。

[eɪtʃ] . [biː] .
**H . B .**
H . B .

HB

['bɜːmɪŋəm] , ['ɪŋglənd] .
**Birmingham , England .**
伯明翰 , 英格兰 .

英国伯明翰。

[ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] . [ - ]
**OFF IN A HURRY . [ 45 ]**
离开 在 一个 匆忙 . [ - ]

匆匆离开。[45]

[ðə; ði] ['frɒgi] - ['pɑːti] .
**THE FROGGIES ' PARTY .**
这 青蛙 - 派对 .

青蛙们的派对。

[ðə; ði] [frɒg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ]
**The frog who would a - wooing go**
这 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去

那只想要求爱的青蛙

[geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ;
**Gave a party , you must know ;**
给予 一个 派对 , 你 必须 知道 ;

举办过派对，你肯定知道；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [drest] [ɔːl] [ɪn] [griːn] ,
**And his bride , dressed all in green ,**
和 他的 新娘 , 穿着 全部 在 绿色的 ,

他的新娘，身着一袭绿色礼服，

[lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [kwiːn] .
**Looked as fine as any queen .**
看起来 作为 美好的 作为 任何 女王 .

她看起来和任何一位女王一样雍容华贵。

[ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['nʌmbəd] [sʌm; səm]
**Their reception numbered some**
他们的 接待 编号 一些

他们的接待人数有一些

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] - .
**Of the best in Froggiedom .**
的 这 最好的 在 - .

青蛙王国中最优秀的。

---

[fɔː(r)] [geɪ] ['frɒgi] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] , —
**Four gay froggies played the fiddle , —**
四 同性恋 青蛙 玩 这 小提琴 , —

四只同性恋青蛙拉小提琴，——

---

[hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Hands all round , and down the middle .**
手 全部 圆形的 , 和 向下 这 中间 .

双手环绕四周，并垂放在中间。

---

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] [əʊld] ['krəʊkə(r)] ,
**In the room were stern old croakers ,**
在 这 房间 是 船尾 老的 石首鱼 ,

房间里有几位神情严肃的老鱼儿，

---

['jeləʊ] [vests] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ['tʃəukəz] .
**Yellow vests and snow - white chokers .**
黄色的 背心 和 雪 - 白色的 颈链 .

黄色背心和雪白项圈。

---

['frɑːgi] [belz] [wɪð] [rʌʃ] - [liːf] [fænz] ,
**Froggie belles with rush - leaf fans ,**
青蛙 美女 和 匆忙 - 叶子 粉丝 ,

青蛙美女们用灯芯草叶扇子扇动翅膀，

---

['frɑːgi] [bəʊz] [ɪn] [griːn] ['brəʊg(ə)n] ,
**Froggie beaux in green brogans ,**
青蛙 美男子 在 绿色的 布罗根 ,

穿着绿色布洛克鞋的青蛙帅哥，

---

[ fləːt ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəz] [ðeə(r)] ,
**Flirted in the bowers there ,**
调情 在 这 鲍尔斯 那里 ,

在凉亭里调情，

---

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] - [rumz] [gleə(r)] .
**Hidden from the ball - room's glare .**
隐 从 这 球 - 房间的 强光 .

远离舞厅的刺眼灯光。

---

[θriː] [əʊld] ['frɒgi] [traɪd] [ə; eɪ] [riːl] , —
**Three old froggies tried a reel , —**
三 老的 青蛙 尝试 一个 卷轴 , —

三只老青蛙试了试卷线器，——

---

[twɪst] - [ɪm] , [tɜːn] - [ɪm] , [təʊ] [ænd; ənd] [hiːl] . [ - ]
**Twist ' em , turn ' em , toe and heel . [ 46 ]**
捻 - 呃 , 转动 - 呃 , 脚趾 和 脚跟 . [ - ]

扭动它们，转动它们，脚尖和脚跟。[46]

---

[wʌn] [jʌŋ] [mɪs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
**One young miss was asked to sing ;**
一 年轻的 错过 曾是 问 到 唱歌 ;

一位年轻小姐被要求唱歌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [sprɪŋ] .
**But she had a cold that spring .**
但 她 有 一个 寒冷的 那 春天 .

但那年春天她得了场感冒。

['lɪt(ə)l] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
**Little frogs were sound asleep ,**
小的 青蛙 是 声音 睡着了 ，

小青蛙们睡得很香。

[leɪt] ['aʊəz] — [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] .
**Late hours — bad for them to keep .**
晚的 小时 — 坏的 为了 他们 到 保持 .

熬夜对他们不好。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪʃt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dʒɔɪ] ;
**Each one wished the couple joy ;**
每个 一 希望 这 夫妻 喜悦 ；

每个人都祝愿这对新人幸福美满；

[nəʊ][bæd] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] .
**No bad boys came to annoy .**
不 坏的 男孩们 来了 到 烦人 .

没有坏男孩来惹人厌。

[ðɪs] [nekst] [fɔːl] , — [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] ['spredɪŋ] , —
**This next fall , — the news is spreading , —**
这 下一个 落下 ， — 这 消息 是 传播 ， —

消息正在传播，预计明年秋季——

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] - ['wedɪŋ] !
**They will have their silver - wedding !**
他们 将要 有 他们的 银 - 婚礼 ！

他们将迎来银婚纪念日！

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .
**George Cooper .**
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɒnəmi] .
**FIRST LESSON IN ASTRONOMY .**
第一的 课 在 天文学 .

天文学第一课。

" ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] :
**" Twinkle , twinkle , little star :**
" 闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 :

“一闪一闪小星星：

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
**How I wonder what you are ,**
如何 我 想知道 什么 你 是 ,

我很好奇你究竟是什么人。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [haɪ] ,
**Up above the world so high ,**
向上 多于 这 世界 所以 高的 ,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
**Like a diamond in the sky !**
喜欢 一个 钻石 在 这 天空 !

宛如天上的钻石！

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)][ɪz] ,
**" I am going to tell all the wondering children just what that little star is ,**
" 我 是 去 到 告诉 全部 这 好奇 孩子们 只是 什么 那 小的 星星 是 ,

"我要告诉所有好奇的孩子们，那颗小星星到底是什么。"

---

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
**and I want them to go to the window this minute ,**
和 我 想 他们 到 去 到 这 窗户 这 分钟 ,

我希望他们立刻到窗边去。

---

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**and take a good look at it .**
和 拿 一个 好的 看 在 它 .

仔细看看。

---

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
**Have you been ?**
有 你 到过 ?

你去过吗?

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] " [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [haɪ] " ?
**And was it " up above the world so high " ?**
和 曾是 它 " 向上 多于 这 世界 所以 高的 " ?

是不是"高高在上，俯瞰世界"?

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
**Some of you are laughing at me , perhaps , because it is broad daylight ,**
一些 的 你 是 笑 在 我 , 也许 , 因为 它 是 广阔 日光 ,

你们当中有些人可能在嘲笑我，因为现在是大白天。

---

[wen] [stɑːz] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] . [ - ]
**when stars do not show themselves . [ 47 ]**
什么时候 明星 做 不是 展示 他们自己 . [ - ]

当星星不显露的时候。[47]

---

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [lɑːf] [jet] .
**But do not laugh yet .**
但 做 不是 笑 然而 .

但先别笑。

---

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
**If the sun is out , you can certainly see a star .**
如果 这 太阳 是 出去 , 你 能 当然 看 一个 星星 .

如果太阳出来了，你肯定能看到星星。

---

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [braɪt] ;
**To be sure you cannot take a good look at it , it is so bright ;**
到 是 当然 你 不能 拿 一个 好的 看 在 它 , 它 是 所以 明亮的 ;

确实，你无法看清它，因为它太亮了;

---

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] , — [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .
**but there it is , — the star that gives us light and heat , — the sun himself .**
但 那里 它 是 , — 这 星星 那 给予 我们 光 和 热 , — 这 太阳 他自己 .

但它就在那里——那颗给我们带来光和热的恒星——太阳本身。

[naʊ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][təʊld][bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
**Now , were you ever told before , that the sun is a star ,**
现在 , 是 你 曾经 讲述 前 , 那 这 太阳 是 一个 星星 ,

那么，你以前听说过太阳是一颗恒星吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪəməndz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ?
**just like the little diamonds you see in the sky before you go to bed ?**
只是 喜欢 这 小的 钻石 你 看 在 这 天空 前 你 去 到 床 ?

就像你睡前看到的夜空中那些小钻石一样?

[waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ðen] ?
**Why shouldn't it look like a star then ?**
为什么 不应该 它 看 喜欢 一个 星星 然后 ?

那它为什么不能看起来像一颗星星呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] " [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [haɪ] " [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] .
**Because it is not " up above the world so high " as all the rest of the stars are .**
因为 它 是 不是 " 向上 多于 这 世界 所以 高的 " 作为 全部 这 休息 的 这 明星 是 .

因为它不像其他星星那样"高悬于天上"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [grəʊ] .
**It is near enough to us to keep us warm , and make every thing grow .**
它 是 靠近 足够的 到 我们 到 保持 我们 温暖的 , 和 制作 每一个 事物 生长 .

它离我们足够近，可以给我们带来温暖，并使万物生长。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ɪz] ,
**But what is more wonderful than that our sun is a star , is ,**
但 什么 是 更多的 精彩的 比 那 我们的 太阳 是 一个 星星 , 是 ,

但是，比太阳是一颗恒星更奇妙的是，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] .
**that all the stars are suns .**
那 全部 这 明星 是 太阳 .

所有的星星都是太阳。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ,
**They keep the worlds that are near them warm and bright ,**
他们 保持 这 世界 那 是 靠近 他们 温暖的 和 明亮的 ,

它们让周围的世界保持温暖明亮。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)][sʌn] [dʌz] [ðɪs] [wɜːld] .
**just as our sun does this world .**
只是 作为 我们的 太阳 做 这 世界 .

就像我们的太阳对这个世界一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['gləʊbz][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][gəʊ][aʊt] .
**They are great globes of fire that never go out .**
他们 是 伟大的 地球仪 的 火 那 绝不 去 出去 .

它们是永不熄灭的巨大火球。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [red] ['faɪə(r)] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [sʌm; səm] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] , [laɪk]['aʊəz] .
**Some are red fire , some are blue , some yellow , and some white , like ours .**
一些 是 红色的 火 , 一些 是 蓝色的 , 一些 黄色的 , 和 一些 白色的 , 喜欢 我们的 .

有些是红色的火焰，有些是蓝色的，有些是黄色的，有些是白色的，就像我们的一样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [red] , [ɔː(r)] [bluː] , [ɔː(r)] [griːn] ,
**How should you like to have it all red , or blue , or green ,**
如何 应该 你 喜欢 到 有 它 全部红色的 , 或者 蓝色的 , 或者 绿色的 ,

你喜欢全部是红色、蓝色还是绿色?

[aʊt] [dɔːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪt] ?
**out doors , instead of white ?**
出去 门 , 反而 的 白色的 ?

户外，而不是白色?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] .
**It would seem a good deal like fireworks to us , I think .**
它 会 似乎 一个 好的 交易 喜欢 烟花 到 我们 , 我 思考 .

我觉得这看起来很像烟花。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [stɑː(r)] .
**Now look out of the window again , and try to pick out a red star .**
现在 看 出去 的 这 窗户 再次 , 和 尝试 到 挑选 出去 一个 红色的 星星 .

现在再看看窗外，试着找找看有没有红色的星星。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
**I know one you can all see before you go to bed ,**
我 知道 一 你 能 全部 看 前 你 去 到 床 ,

我知道一个你们睡前都可以看的，

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] .
**unless you are too sleepy to see any thing .**
除非 你 是 也 困 到 看 任何 事物 .

除非你困得什么都看不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'hed] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
**It is nearly overhead about supper - time .**
它 是 几乎 开销 关于 晚餐 - 时间 .

晚餐时间前后几乎就要到了。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
**If you find it , write a little letter to " The Nursery , " and tell me .**
如果 你 寻找 它 , 写 一个 小的 信 到 " 这 苗圃 , " 和 告诉 我 .

如果你找到了，请写封信给“育婴室”，告诉我。

[em] . [iː] . [ɑː(r)] .
**M . E . R .**
M . E . 拉 .

MER

['pɑːpəz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
**PAPA'S BIRTHDAY PRESENT .**
爸爸的 生日 展示 .

爸爸的生日礼物。

['hæri] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
**Harry is a little boy six years old .**
哈里 是 一个 小的 男生 六 年 老的 .

哈利是一个六岁的小男孩。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] ['fʌni] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [meɪks] ,
**He always wants to be doing something ; and many funny pictures he makes ,**
他 总是 想要 到 是 正在做 某物 ; 和 许多 有趣的 图片 他 制作 ,

他总是想做点什么；他拍了很多有趣的画，

[bəuθ][ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ɒn]['peɪpə(r)] .
both on his slate and with a lead pencil on paper .
两个都 在 他的 石板 和 和 一个 带领 铅笔 在 纸 .

他既在石板上作画，也用铅笔在纸上作画。

['mæmə; mə'mɑː] [seɪvz] [ɔːl][ðə; ði][blæŋk] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . [ - ]
Mamma saves all the blank pieces of paper she can to give him . [ 48 ]
妈妈 保存 全部 这 空白的 件 的 纸 她 能 到 给 他 . [ - ]

妈妈把能找到的所有空白纸张都攒起来给他。[48]

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒks] , [ænd; ənd] [meɪks] [bəʊts] ,
When he is tired of pictures , he plays with his blocks , and makes boats ,
什么时候 他 是 疲劳的 的 图片 , 他 演出 和 他的 积木 , 和 制作 船 ,

当他厌倦了画画时，他就玩积木，搭小船。

[ænd; ənd] [kɑːz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] .
and cars and bridges , and towers and churches .
和 汽车 和 桥梁 , 和 塔楼 和 教堂 .

还有汽车、桥梁、高塔和教堂。

['hæri] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,
Harry lives on the west bank of the Mississippi River ,
哈里 生活 在 这 西方 银行 的 这 密西西比州 河 ,

哈里住在密西西比河西岸。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [raɪt] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .
where there is a bridge right in sight from his home .
在哪里 那里 是 一个 桥 正确的 在 视线 从 他的 家 .

从他家就能看到一座桥。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [kɑːz] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊts] [gəʊ] [θruː]
He often watches the cars go across the bridge , and the boats go through
他 经常 手表 这 汽车 去 穿过 这 桥 , 和 这 船 去 通过
[ðə; ði] [drɔː] .
the draw .
这 画 .

他经常观看汽车驶过桥梁，船只穿过沟壑。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
He is an observing little fellow ,
他 是 一个 观察 小的 同伴 ,

他是个观察力很强的小家伙，

[ænd; ənd][hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːz] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [stɒp] ,
and he notices that just before the cars get to the bridge they stop ,
和 他 通知 那 只是 前 这 汽车 得到 到 这 桥 他们 停止 ,

他注意到，就在汽车快要到达桥边时，它们会停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]['əʊvə(r)] ['veri] ['sləʊli] .
and then go over very slowly .
和 然后 去 超过 非常 缓慢地 .

然后慢慢地走过去。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːt] [ʌp] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Then they start up faster and faster ; and soon the bridge is left behind ,
然后 他们 开始 向上 快点 和 快点 ; 和 很快 这 桥 是 左边 在后面 ,

然后它们越开越快；很快，桥梁就被远远甩在了后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and the cars are out of sight .
和 这 汽车 是 出去 的 视线 .

汽车已经消失在视线之外。

[ðə; ði] [kɑːz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
**The cars always have to wait for the boats to go through the bridge ;**
这 汽车 总是 有 到 等待 为了 这 船 到 去 通过 这 桥 ;

汽车总是要等船只通过桥梁才能通行;

[ænd; ənd] ['hæri] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ;
**and Harry thinks that is too bad ;**
和 哈里 思考 那 是 也 坏的 ;

哈利觉得这太糟糕了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːz] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [boʊts] ['weɪtɪŋ] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊts] [kiːp] [ðem; ðəm] .
**for the cars would not keep the boats waiting half as long as the boats keep them .**
为了 这 汽车 会 不是 保持 这 船 等待 一半 作为 长的 作为 这 船 保持 他们 .

因为汽车不会让船只等待那么长时间，而船只却会让汽车等待那么长时间。

[səʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪt] .
**So mamma tells him that the river was there first , and the boats have the first right .**
所以 妈妈 讲述 他 那 这 河 曾是 那里 第一的 , 和 这 船 有 这 第一的 正确的 .

所以妈妈告诉他，河流先于船只存在，船只拥有优先权。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
**But about the present .**
但 关于 这 展示 .

但就目前而言。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [reɪn] ; [bʌt; bət] ['pɑːpəz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
**There had been a week of rain ; but papa's birthday was pleasant ,**
那里 有 到过 一个 星期 的 雨 ; 但 爸爸的 生日 曾是 令人愉快的 ,

已经下了一周的雨；但爸爸的生日过得很愉快。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
**and Harry was glad to get out of doors .**
和 哈里 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 门 .

哈利很高兴能到户外走走。

[hiː; hi] [ræn] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
**He ran till he was tired , and then , as he sat down to rest ,**
他 跑 直到 他 曾是 疲劳的 , 和 然后 , 作为 他 卫星 向下 到 休息 ,

他一直跑到筋疲力尽，然后坐下来休息。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [kleɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] .
**he thought he would get some clay , and make something to show mamma .**
他 想法 他 会 得到 一些 黏土 , 和 制作 某物 到 展示 妈妈 .

他想弄些黏土，做点什么给妈妈看。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
**So he began .**
所以 他 开始 .

于是他开始了。

[fɜːst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [bɔːl] ;
**First he made a round ball like a marble , then a larger ball ;**
第一的 他 制成 一个 圆形的 球 喜欢 一个 大理石 , 然后 一个 更大的 球 ;

他先捏了一个像弹珠一样的圆球，然后又捏了一个更大的球；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
**then he put them together , and thought , " I will make a man ,**
然后 他 放 他们 一起 , 和 想法 , " 我 将要 制作 一个 男人 ,

然后他把它们放在一起，心想："我要造一个人，

---

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hed] .
**and this little ball shall be his head .**
和 这 小的 球 将 是 他的 头 .

这个小球将成为他的头。

---

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
**" He put a stick in to hold the head to the body ,**
" 他 放 一个 戳 在 到 抓住 这 头 到 这 身体 ,

他用一根棍子把头固定在身体上，

---

[ænd; ənd] [pʊt] [kleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nek] .
**and put clay around the stick , and that made the neck .**
和 放 黏土 大约 这 戳 , 和 那 制成 这 脖子 .

然后在木棍周围涂上黏土，就做成了脖子。

---

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [legz] ,
**Then he made a long piece for the legs ,**
然后 他 制成 一个 长的 片 为了 这 腿 ,

然后他做了一根长长的木条做腿，

---

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [fɔːm] [tuː] .
**and cut out between them with a knife to form two .**
和 切 出去 之间 他们 和 一个 刀 到 形式 二 .

用刀在它们之间切开，形成两个。

---

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**Then he made the arms , and joined them to the body .**
然后 他 制成 这 武器 , 和 加入 他们 到 这 身体 .

然后他制作了手臂，并将它们连接到身体上。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [fɑː(r)] ;
**He was very much pleased with his work so far ;**
他 曾是 非常 很多 高兴 和 他的 工作 所以 远的 ;

他对目前为止的工作非常满意；

---

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [fʌn] .
**but to complete it was the most fun .**
但 到 完全的 它 曾是 这 最多 乐趣 .

但完成它的过程才是最有趣的。

---

[hiː; hi] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] , [nəʊz] ,
**He got little stones , and stuck them into the clay for eyes , nose ,**
他 得到 小的 石头 , 和 卡住 他们 进入 这 黏土 为了 眼睛 , 鼻子 ,

他找来一些小石头，把它们嵌在黏土里做眼睛和鼻子。

---

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ; [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hed] - [dres]
**and buttons ; made a cut for the mouth ; and , for a head - dress**
和 按钮 ; 制成 一个 切 为了 这 嘴 ; 和 , 为了 一个 头 - 裙子

, [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ - ]
**, made use of the [ 50 ]**
, 制成 使用 的 这 [ - ]

和纽扣；为嘴部开了个口子；并且，为了做头饰，使用了[50]

---

[griːn] [spaɪks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] .
**green spikes from a pine - tree .**
绿色的 尖峰 从 一个 松树 - 树 .

松树上冒出的绿色嫩芽。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['ɪndiən] , [ðæt] ['hæri] [dɑːnst] [wɪð] [dʒɔɪ] .
**This made the figure look so much like an Indian , that Harry danced with joy .**
这 制成 这 数字 看 所以 很多 喜欢 一个 印度 , 那 哈里 跳舞 和 喜悦 .

这使那个人看起来非常像一个印第安人，哈利高兴得跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ,
**Then he took it to mamma ,**
然后 他 采取 它 到 妈妈 ,

然后他把它拿给了妈妈。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['pɑːpəz] ['stʌdi] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə]
**who was so pleased that she told him to put it on papa's study - table to**
WHO 曾是 所以 高兴 那 她 讲述 他 到 放 它 在 爸爸的 学习 - 桌子 到
[draɪ] ,
**dry ,**
干燥 ,

她非常高兴，便让他把东西放在爸爸的书桌上晾干。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
**and said that it would do for papa's birthday present .**
和 说 那 它 会 做 为了 爸爸的 生日 展示 .

他说，这可以作为爸爸的生日礼物。

[pə'pɑː] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti]
**Papa thinks so much of it , that he has locked it up in his curiosity**
爸爸 思考 所以 很多 的 它 , 那 他 有 已锁定 它 向上 在 他的 好奇心
['kæbɪnət] .
**cabinet .**
内阁 .

爸爸非常珍爱它，把它锁在了他的珍奇柜里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
**This is a true story .**
这 是 一个 真的 故事 .

这是一个真实的故事。

['kʌz(ə)n]['viːdə] . [ - ]
**Cousin Vida . [ 49 ]**
表哥 维达 . [ - ]

表妹维达。[49]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
**DRAWING - LESSON BY HARRISON WEIR .**
绘画 - 课 经过 哈里森 堰 .

哈里森·威尔的绘画课。

[ðə; ði] ['reskjuː] .
**THE RESCUE .**
这 救援 .

救援行动。

[dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
**Jane is a bright little girl , about six years old ,**
简 是 一个 明亮的 小的 女孩 , 关于 六 年 老的 ,

简是个聪明伶俐的小女孩，大约六岁。

[huː] [laɪvz; lɪvz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] ,
**who lives not far from a wharf in a seaport town ,**
WHO 生活 不是 远的 从 一个 码头 在 一个 海港 镇 ,

他住在海港小镇的码头附近，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk][stɔː(r)] .
**where her father is employed in a junk store .**
在哪里 她 父亲 是 受雇 在 一个 垃圾 店铺 .

她父亲在一家旧货店工作。

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [nemd] ['suːzn] , [ə; eɪ]['beɪbi] - ['brʌðə(r)] [nemd] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒl] [nemd] ['ʌnə] ['mærɪə] .
**She has an elder sister named Susan , a baby - brother named Charlie , and a doll named Anna Maria .**
她 有 一个 长老 姐姐 命名 苏珊 , 一个 婴儿 - 兄弟 命名 查理 , 和 一个 玩具娃娃 命名 安娜 玛丽亚 .

她有一个名叫苏珊的姐姐，一个名叫查理的弟弟，还有一个名叫安娜·玛丽亚的娃娃。

---

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ['suːzn] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
**One pleasant summer day Susan took the baby in her arms ,**
一 令人愉快的 夏天 天 苏珊 采取 这 婴儿 在 她 武器 ,

在一个阳光明媚的夏日，苏珊把婴儿抱在怀里。

---

[dʒeɪn] [tʊk] ['ʌnə] ['mærɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌbeə'hedɪd] ,
**Jane took Anna Maria in her arms , and all together , and all bareheaded ,**
简 采取 安娜 玛丽亚 在 她 武器 , 和 全部 一起 , 和 全部 免冠 ,

简将安娜·玛丽亚抱在怀里，她们三人一起，都没戴帽子。

---

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] .
**they took a stroll down the wharf .**
他们 采取 一个 漫步 向下 这 码头 .

他们沿着码头散步。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
**It was not a safe place for young children ;**
它 曾是 不是 一个 安全的 地方 为了 年轻的 孩子们 ;

对于幼童来说，那里并不是一个安全的地方；

---

[ænd; ənd] ['suːzn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
**and Susan ought to have known better than to take them there .**
和 苏珊 应该 到 有 已知 更好的 比 到 拿 他们 那里 .

苏珊本该更清楚不该带他们去那里。

---

[ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [siː] - [eə(r)] ,
**They wandered about , enjoying the cool sea - air ,**
他们 漫步 关于 , 享受 这 凉爽的 海 - 空气 ,

他们四处闲逛，享受着凉爽的海风。

---

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**and pretty soon stood on the very edge of the wharf , looking down into the water .**
和 漂亮的 很快 站立 在 这 非常 边缘 的 这 码头 , 寻找 向下 进入 这 水 .

很快，他就站在码头的边缘，向下望向水面。

---

[dʒʌst] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ( [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ) ,
**Just then , by some accident ( I don't know exactly how it happened ) ,**
只是 然后 , 经过 一些 事故 ( 我 不 知道 确切地 如何 它 发生 ) ,

就在那时，由于某种意外（我不太清楚具体是怎么发生的），

---

['ʌnə] ['mærɪə] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪnz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvəbɔːd] .
**Anna Maria slipped out of Jane's arms , and fell overboard .**
安娜 玛丽亚 滑倒了 出去 的 简的 武器 , 和 跌倒 落水 .

安娜·玛丽亚从简的怀里滑落，掉进了海里。

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ɪf] [dʒeɪn] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈəʊvə(r)] ;
**Well , this was not so bad as if Jane herself had fallen over ;**
出色地 , 这 曾是 不是 所以 坏的 作为 如果 简 她自己 有 倒下 超过 ;

嗯，这倒也没那么糟糕，就像简本人摔倒了一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] .
**but it was almost as bad to poor Jane .**
但 它 曾是 几乎 作为 坏的 到 贫穷的 简 .

但可怜的简的情况也几乎同样糟糕。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪˈstres] .
**She burst into tears , and raised a cry of distress .**
她 爆裂 进入 眼泪 , 和 提高 一个 哭 的 痛苦 .

她突然嚎啕大哭，发出痛苦的哭喊声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] [ˈmærɪə][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,
**There was her dear little Anna Maria in the water , beyond her reach ,**
那里 曾是 她 亲爱的 小的 安娜 玛丽亚 在 这 水 , 超过 她 抵达 ,

她心爱的小女儿安娜·玛丽亚在水里，她够不着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
**and she could do nothing to save her .**
和 她 可以 做 没有什么 到 节省 她 .

她却无力回天，救不了她。

[naʊ] [ðeə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɑːt] [bɔɪ] , [nemd] [tɒm] [ - ]
**Now there happened to be a smart boy , named Tom [ 51 ]**
现在 那里 发生 到 是 一个 聪明的 男生 , 命名 汤姆 [ - ]

碰巧有个聪明的男孩，名叫汤姆[51]

[ˈwɪljəmz] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
**Williams , not far off .**
威廉姆斯 , 不是 远的 离开 .

威廉姆斯，差不远了。

[hiː; hi] [hɜːd] [dʒeɪnz][ˈaʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
**He heard Jane's outcry , and came running down the wharf to see what was**
他 听到 简的 强烈抗议 , 和 来了 跑步 向下 这 码头 到 看 什么 曾是
[ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
**the matter ;**
这 事情 ;

他听到简的喊叫声，便跑下码头去看发生了什么事；

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [braɪt] [bɔɪ] , [nemd] [sæm] [braʊn] , [keɪm] [wɪð] [hɪm] .
**and another bright boy , named Sam Brown , came with him .**
和 其他 明亮的 男生 , 命名 山姆 棕色的 , 来了 和 他 .

另一个名叫萨姆·布朗的聪明男孩也和他一起来了。

[ðə; ði] [tuː] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
**The two saw what the trouble was in a moment .**
这 二 锯 什么 这 麻烦 曾是 在 一个 片刻 .

两人很快就明白了问题出在哪里。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈʌnə] [ˈmærɪə] .
**They lay down on the wharf , and tried to reach Anna Maria .**
他们 躺 向下 在 这 码头 , 和 尝试 到 抵达 安娜 玛丽亚 .

他们躺在码头上，试图联系上安娜·玛丽亚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
**But it was of no use .**
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ - ]
**Their arms were not long [ 52 ]**
他们的 武器 是 不是 长的 [ - ]

他们的手臂不长[52]

[ɪ'nʌf] .
**enough .**
足够的 .

足够的。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪnz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
**Poor Jane's heart sank within her .**
贫穷的 简的 心 沉没 之内 她 .

可怜的简心中一阵沉痛。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [ sɔb ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][mɔː(r)] [dɪ'stres] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**She cried and sobbed , and was in more distress than ever .**
她 哭 和 啜泣 , 和 曾是 在 更多的 痛苦 比 曾经 .

她哭喊着，情绪比以往任何时候都更加低落。

" [doʊnt][kraɪ] , " [sed] [tɒm] .
**" Don't cry , " said Tom .**
" 不 哭 , " 说 汤姆 .

“别哭，”汤姆说。

" - [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
**" Crying's of no use .**
" - 的 不 使用 .

哭也没用。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**Wait a minute : I know how to do it .**
等待 一个 分钟 : 我 知道 如何 到 做 它 .

等一下：我知道该怎么做。

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][dʒʌŋk] [ʃɒp] .
**" And off he ran into the old junk shop .**
" 和 离开 他 跑 进入 这 老的 垃圾 店铺 .

“然后他就跑进了那家旧货店。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] .
**In a moment he came back , bringing a pair of tongs .**
在 一个 片刻 他 来了 后退 , 带来 一个 一对 的 钳 .

过了一会儿，他回来了，手里拿着一把钳子。

" [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
**" Now I'll show you ! " said he .**
" 现在 患病的 展示 你 ! " 说 他 .

“现在我就让你们看看！”他说。

[daʊn] [hiː; hi] [leɪ] [ə'gen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
**Down he lay again , with his bare feet sticking up , as you see in the picture ,**
向下 他 躺 再次 , 和 他的 裸 脚 粘性 向上 , 作为 你 看 在 这 图片 ,

他又躺了下来，光着的双脚露在外面，就像你在图片里看到的那样。

[riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] , [tʊk] ['ʌnə] ['mærɪə][ɪn][ðə; ði] [tɒŋz] ,
**reached over the side of the wharf , took Anna Maria in the tongs ,**
达到 超过 这 边 的 这 码头 , 采取 安娜 玛丽亚 在 这 钳 ,

他从码头边探出身子，用钳子夹住了安娜·玛丽亚。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl]
**just as she was near floating under the wharf , and placed her , all**
只是 作为 她 曾是 靠近 漂浮的 在下面 这 码头 , 和 放置 她 , 全部
[wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
**wet and dripping ,**
湿的 和 滴落 ,

就在她快要漂浮到码头下面的时候，把她放了下来，她浑身湿透，滴着水。

[ɪn][dʒeɪnz] [ɑːmz] .
**in Jane's arms .**
在 简的 武器 .

在简的怀里。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [seɪf] [bæk] [ə'gen] !
**How happy the little girl was to get her darling safe back again !**
如何 快乐的 这 小的 女孩 曾是 到 得到 她 亲爱的 安全的 后退 再次 !

小女孩找回心爱的人时是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][səʊ]
**And how thankful she was to Tom , for coming to the rescue so**
和 如何 感恩 她 曾是 到 汤姆 , 为了 未来 到 这 救援 所以
['breɪvli] !
**bravely !**
勇敢地 !

她对汤姆多么感激，感谢他勇敢地前来营救！

['ʌnə] ['mærɪə] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [kætʃ]
**Anna Maria soon got over the effects of her bath : she did not even catch**
安娜 玛丽亚 很快 得到 超过 这 效果 的 她 洗澡 : 她 做过 不是 甚至 抓住
[kəʊld] .
**cold .**
寒冷的 .

安娜·玛丽亚很快就从洗澡的影响中恢复过来：她甚至没有感冒。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd] ['suːzn] [wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
**But I hope that both Jane and Susan will learn a lesson from her**
但 我 希望 那 两个都 简 和 苏珊 将要 学习 一个 课 从 她
['mɪshæp] ,
**mishap ,**
意外 ,

但我希望简和苏珊都能从这次意外中吸取教训。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**and not go so near the edge of the wharf another time .**
和 不是 去 所以 靠近 这 边缘 的 这 码头 其他 时间 .

而且以后不要再靠近码头边缘了。

['ʌŋk(ə)l][sæm] .
**Uncle Sam .**
叔叔 山姆 .

山姆大叔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiːp] - ['əʊnə(r)] .
**THE YOUNG SHEEP - OWNER .**
这 年轻的 羊 - 所有者 .

年轻的牧羊人。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] [fræŋk] ['sɪmənz] .
**Several years ago , on the Island of Nantucket , lived a little boy named Frank Simmons .**
一些 年 前 , 在 这 岛 的 南塔克特 , 居住地 一个 小的 男生 命名 坦率 西蒙斯 .

几年前，在南塔克特岛上，住着一个名叫弗兰克·西蒙斯的小男孩。

---

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [əʊnd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] .
**His grandfather , with whom he was a great favorite , owned about two hundred sheep .**
他的 祖父 , 和 谁 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , 拥有 关于 二 百 羊 .

他深受祖父的喜爱，祖父拥有大约两百只羊。

---

['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [əʊnd] [ʃiːp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
**Many other persons on the island owned sheep at that time ;**
许多 其他 人 在 这 岛 拥有 羊 在 那 时间 ;

当时岛上还有许多其他人养羊；

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fl'ɒks] [ rəum ] [ɪn] ['kɒmən] .
**and there was a broad plain of open ground , over which all the flocks roamed in common .**
和 那里 曾是 一个 广阔 清楚的 的 打开 地面 , 超过 哪个 全部 这 羊群 漫游 在 常见的 .

还有一片广阔的开阔平原，所有的羊群都在那里共同漫游。

---

['evri] [jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
**Every year , in the month of June ,**
每一个 年 , 在 这 月 的 六月 ,

每年六月，

---

[ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [pɒnd] ,
**all the sheep were driven into a large enclosure near a pond ,**
全部 这 羊 是 驱动 进入 一个 大的 外壳 靠近 一个 池塘 ,

所有的羊都被赶进池塘附近的一个大围栏里。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wʊl] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
**in which they were washed until their wool was white and clean .**
在 哪个 他们 是 洗过 直到 他们的 羊毛 曾是 白色的 和 干净的 .

它们被清洗干净，直到羊毛洁白无瑕。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪərɪŋ] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['hevi] [kəʊts] [ɒv; əv] [wʊl] . [ - ]
**This was the preparation for shearing , or taking off their heavy coats of wool . [ 53 ]**
这 曾是 这 准备 为了 剪切 , 或者 采取 离开 他们的 重的 外套 的 羊毛 . [ - ]

这是为剪羊毛做准备，也就是脱掉它们厚重的羊毛外套。[53]

---

[iːtʃ] ['seprət] [flɒk] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] .
**Each separate flock was marked by a little cut made in the ears .**
每个 分离 群 曾是 标记 经过 一个 小的 切 制成 在 这 耳朵 .

每群羊的耳朵上都剪了一个小口作为标记。

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][wʌn] [flɒk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [klɪpt] [æt; ət][ðə; ði][endz] ; [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
**The ears of one flock , for instance , were clipped at the ends ; of another ,**
这 耳朵 的 一 群 , 为了 实例 , 是 剪辑 在 这 结束 ; 的 其他 ,

例如，其中一群羊的耳朵末端被剪掉了；另一群羊的耳朵末端则被剪掉了。

[nɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ; [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ][slɪt] .
**notched at the sides ; of another , marked by a slit .**
缺口 在 这 侧面 ; 的 其他 , 标记 经过 一个 缝隙 .

一侧有缺口；另一侧有狭缝。

[ðɪs] [lɑ:st][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑ:k] [wɪtʃ] [fræŋk] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
**This last was the mark which Frank looked for when he went with his grandfather to catch his sheep .**
这 最后的 曾是 这 标记 哪个 坦率 看起来 为了 什么时候 他 去 和 他的 祖父 到 抓住 他的 羊 .

弗兰克和爷爷一起去赶羊时，寻找的就是这个标记。

[fræŋk] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kru:əl][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [ɪəz] [səʊ] ; [bʌt; bət] ,
**Frank thought it was cruel to cut the ears so ; but ,**
坦率 想法 它 曾是 残忍的 到 切 这 耳朵 所以 ; 但 ,

弗兰克觉得这样剪耳朵很残忍；但是，

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['əʊnə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃi:p] ,
**when his grandfather told him it was the only way by which each owner could know his own sheep ,**
什么时候 他的 祖父 讲述 他 它 曾是 这 仅有的 方式 经过 哪个 每个 所有者 可以 知道 他的 自己的 羊 ,

当他祖父告诉他这是每个羊主人认识自己羊群的唯一方法时

[hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
**he was satisfied .**
他 曾是 使满意 .

他很满意。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑ:ðərz] [pen] ,
**Whenever he caught one , he would lead it along to his grandfather's pen ,**
每当 他 捕捉 一 , 他 会 带领 它 沿着 到 他的 祖父的 笔 ,

他每次抓到一只，都会把它带到他祖父的围栏里。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðə; ði][pɒnd] .
**where a man was waiting to take it on his back , and carry it into the pond .**
在哪里 一个 男人 曾是 等待 到 拿 它 在 他的 后退 , 和 携带 它 进入 这 池塘 .

那里有一个人正等着把它背起来，然后扛到池塘里。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] , [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
**After being washed , the sheep were left to find their own way to the shore ,**
后 存在 洗过 , 这 羊 是 左边 到 寻找 他们的 自己的 方式 到 这 支撑 ,

洗完澡后，羊群被放任自流，自行寻找去岸边的路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['kwɪkli] .
**which they did very quickly .**
哪个 他们 做过 非常 迅速地 .

他们很快就做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**It took two days to wash all the sheep on the island .**
它 采取 二 天 到 洗 全部 这 羊 在 这 岛 .

给岛上所有的羊洗澡花了整整两天时间。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɒn] ['sætədeɪ] .
**The washing was finished on Saturday .**
这 洗涤 曾是 完成的 在 周六 .

洗衣工作周六就完成了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ - ]
**The sheep were [ 54 ]**
这 羊 是 [ - ]

这些羊是[54]

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [draɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
**allowed to rest and dry themselves on Sunday ; and on Monday morning ,**
允许 到 休息 和 干燥 他们自己 在 星期日 ; 和 在 周一 早晨 ,
[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,
**bright and early ,**
明亮的 和 早期的 ,

星期天允许它们休息和晾干身体；星期一一大早，

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)]
**Frank was ready to start with his grandfather to catch the sheep for**
坦率 曾是 准备好 到 开始 和 他的 祖父 到 抓住 这 羊 为了
[ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] .
**the shearing .**
这 剪切 .

弗兰克准备和他的祖父一起去抓羊剪羊毛。

[ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['hevi] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,
**The shearing occupied two days more ; and , after their heavy coats were off ,**
这 剪切 占领 二 天 更多的 ; 和 , 后 他们的 重的 外套 是 离开 ,

剪羊毛又花了整整两天时间；脱掉厚重的羊毛后，

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [fiːl] [səʊ] [smɑːt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [frɪsk] [ə'baʊt] [laɪk] [jʌŋ] [læmz] ;
**the sheep would feel so smart , that they would frisk about like young lambs ;**
这 羊 会 感觉 所以 聪明的 , 那 他们 会 搜身 关于 喜欢 年轻的 羔羊 ;

羊群会觉得自己很聪明，就会像小羊羔一样蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [dʒʌmp] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
**and some of them would jump five or six feet up in the air .**
和 一些 的 他们 会 跳 五 或者 六 脚 向上 在 这 空气 .

他们中的一些人甚至能跳到五六英尺高的空中。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læmz] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'pɑːt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
**During all this time , their poor little lambs had been kept apart by themselves .**
期间 全部 这 时间 , 他们的 贫穷的 小的 羔羊 有 到过 保留 除 经过 他们自己 .

在此期间，它们可怜的小羊羔们一直被单独隔离着。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**They must have felt lonely enough without their mothers ; but , as soon as**
他们 必须 有 毛毡 孤独 足够的 没有 他们的 母亲们 ; 但 , 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**the shearing was over ,**
这 剪切 曾是 超过 ,

没有母亲的陪伴，它们一定感到很孤独；但是，剪羊毛一结束，

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] .
**all the sheep and lambs were set at liberty .**
全部 这 羊 和 羔羊 是 放 在 自由 .

所有的绵羊和羔羊都被放生了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ bliːt ] [ænd; ənd] [bɑː] - [ɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
**Such a bleating and baa - ing as there was !**
这样的 一个 咩咩叫 和 咩咩 - ing 作为 那里 曾是 !

真是此起彼伏的咩咩叫声啊！

[ðə; ði] [ʃiːp] [ræn] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ;
**The sheep ran round for the lambs , and the lambs for their mothers ;**
这 羊 跑 圆形的 为了 这 羔羊 , 和 这 羔羊 为了 他们的 母亲们 ;

羊群奔跑着寻找小羊羔，小羊羔也奔跑着寻找它们的母亲；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [skɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
**and away they skipped over the plains like children at play .**
和 离开 他们 跳过 超过 这 平原 喜欢 孩子们 在 玩 .

于是，他们像玩耍的孩子一样，蹦蹦跳跳地穿过平原。

[fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
**Frank had made himself so useful in catching the sheep ,**
坦率 有 制成 他自己 所以 有用 在 捕捉 这 羊 ,

弗兰克在捉羊这件事上帮了大忙。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [tuː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [tuː] [læmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,
**that his grandfather gave him two sheep and two lambs as a reward ,**
那 他的 祖父 给予 他 二 羊 和 二 羔羊 作为 一个 报酬 ,

他祖父给了他两只绵羊和两只羔羊作为奖励。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [mɑːk] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**and put a new mark on them for him .**
和 放 一个 新的 标记 在 他们 为了 他 .

并为他在上面刻上新的标记。

[səʊ] [fræŋk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃiːp] - ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
**So Frank became a young sheep - owner , and , the next year , had his**
所以 坦率 成为 一个 年轻的 羊 - 所有者 , 和 , 这 下一个 年 , 有 他的
[əʊn] [ʃiːp] [tuː; tə] [kætʃ] .
**own sheep to catch .**
自己的 羊 到 抓住 .

于是，弗兰克成了一名年轻的牧羊人，第二年，他就有了自己的羊群要抓了。

['kɑːtraɪt] . [ - ]
**Cartwright . [ 55 ]**
卡特赖特 . [ - ]

卡特赖特。[55]

['ɛməz] [tʃɔɪs] .
**EMMA'S CHOICE .**
艾玛的 选择 .

艾玛的选择。

[θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['emə] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['peɪsən] ,
**Three young children , Emma , Charles , and Arthur Payson ,**
三 年轻的 孩子们 , 艾玛 , 查尔斯 , 和 亚瑟 佩森 ,

三个年幼的孩子，艾玛、查尔斯和亚瑟·佩森

[hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] .
**had been left to the care of their old grandfather , through the death of their parents .**
有 到过 左边 到 这 关心 的 他们的 老的 祖父 ， 通过 这 死亡 的 他们的 父母 .

父母去世后，他们便由年迈的祖父照顾。

['grænpɑː] ['peɪsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] ,
**Grandpa Payson was not rich : he was a day - laborer ,**
爷爷 佩森 曾是 不是 富有的 : 他 曾是 一个 天 - 劳动者 ,

佩森爷爷并不富裕：他是一名日工。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [wɪtʃ] [wʊd] [ - ]
**and had to work hard for the support of a family , which would [ 56 ]**
和 有 到 工作 难的 为了 这 支持 的 一个 家庭 , 哪个 会 [ - ]

并且不得不努力工作来维持家庭生计，这[56]

[hæv; həv] [biːn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
**have been large enough without the addition of three hungry little ones .**
有 到过 大的 足够的 没有 这 添加 的 三 饥饿的 小的 一个 .

本来家里就够大了，没必要再添三个饿肚子的小家伙。

[bʌt; bət] ['grænˌpɑːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ;
**But grandpa's heart was large enough to take them all in ;**
但 爷爷的 心 曾是 大的 足够的 到 拿 他们 全部 在 ;

但爷爷的心胸足够宽广，能够包容他们所有人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [sʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**and they proved such good and lovable children , that he soon became very much attached to them .**
和 他们 已证实 这样的 好的 和 可爱的 孩子们 , 那 他 很快 成为 非常 很多 随附的 到 他们 .

事实证明，他们是如此善良可爱的孩子，以至于他很快就和他们建立了深厚的感情。

['lɪt(ə)l] ['emə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Little Emma was his especial favorite ; and one December day he said to her ,**
小的 艾玛 曾是 他的 特别的 最喜欢的 ; 和 一 十二月 天 他 说 到 她 ,

小艾玛是他最宠爱的孩子；十二月的一天，他对她说：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?
**" What shall I get you , darling , for a Christmas present ?**
" 什么 将 我 得到 你 , 亲爱的 , 为了 一个 圣诞节 展示 ?

“亲爱的，我该送你什么圣诞礼物呢？”

[ə; eɪ] [naɪs] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
**A nice pair of shoes would be just the thing , I'm thinking . "**
一个 好的 一对 的 鞋 会 是 只是 这 事物 , 我是 思维 . "

我想，一双漂亮的鞋子正合适。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['grænpɑː] !
**" Oh , no , grandpa !**
" 哦 , 不 , 爷爷 !

“哦，不，爷爷！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [njuː]
**Give me a book — a book with pictures in it : that will be better than new**
给 我 一个 书 — 一个 书 和 图片 在 它 : 那 将要 是 更好的 比 新的
[ˈʃuːz] .
**shoes .**
鞋 .

给我一本书——一本有图画的书：那比新鞋好多了。

[baɪ][ˈɡəʊɪŋ] [ˈbeəfʊt] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][əʊld] [ˈʃuːz] [lɑːst][ˌem ˈiː][ə; eɪ][jɪə(r)][lɒŋɡə(r)] .
**By going barefoot , I can make my old shoes last me a year longer .**
经过 去 赤脚 , 我 能 制作 我的 老的 鞋 最后的 我 一个 年 更长 .

光脚走路可以让我的旧鞋多穿一年。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ˈɡrænpɑː] [ˈpeɪsən] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [baʊnd] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈnɜːsəri]
**in the shop where Grandpa Payson bought a beautiful bound copy of " The Nursery**
在 这 店铺 在哪里 爷爷 佩森 买 一个 美丽的 边界 复制 的 " 这 苗圃
" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] ,
**" for his darling ,**
" 为了 他的 亲爱的 ,

在爷爷佩森为他心爱的女儿买那本精美装帧的《育儿经》的商店里，

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈemə] [hæd; həd]
**he happened to mention to the shopkeeper the fact that Emma had**
他 发生 到 提到 到 这 店主 这 事实 那 艾玛 有
[prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃuːz] .
**preferred a new book to a new pair of shoes .**
首选 一个 新的 书 到 一个 新的 一对 的 鞋 .

他无意中跟店主提到，艾玛宁愿要一本新书也不要一双新鞋。

[æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
**An old lady who stood near could not help hearing the conversation .**
一个 老的 女士 WHO 站立 靠近 可以 不是 帮助 听力 这 对话 .

站在附近的一位老太太无意中听到了他们的谈话。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪl] [ˈɡrænpɑː] [ˈpeɪsən] , [ˈemə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd]
**That evening , while Grandpa Payson , Emma , and the two boys , were gathered**
那 晚上 , 尽管 爷爷 佩森 , 艾玛 , 和 这 二 男孩们 , 是 聚集
[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
**around the table ,**
大约 这 桌子 ,

那天晚上，佩森爷爷、艾玛和两个男孩围坐在桌旁，

[ˈfiːstɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [bʊk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**feasting their eyes on the new book , there was a knock at the door ,**
盛宴 他们的 眼睛 在 这 新的 书 , 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

他们正津津有味地翻阅着新书，这时有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] , [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] " [mɪs] [ˈemə] [ˈpeɪsən] . "
**and a package was left , directed to " Miss Emma Payson . "**
和 一个 包裹 曾是 左边 , 指导 到 " 错过 艾玛 佩森 . "

还有一个包裹被放在了这里，收件人是“艾玛·佩森小姐”。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
**" Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**What can it be ?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [kraɪd] ['emə] .
**I never had a package left for me before in all my life , " cried Emma .**
我 绝不 有 一个 包裹 左边 为了 我 前 在 全部 我的 生活 , " 哭 艾玛 .

"我这辈子从来没有收到过包裹,"艾玛哭着说。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] ,
**She opened the package , and there found several pairs of shoes , and a note ,**
她 打开 这 包裹 , 和 那里 成立 一些 对 的 鞋 , 和 一个 笔记 ,

她打开包裹，发现里面有好几双鞋和一张纸条。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [tuː] [peəz] [ðæt] [wʊd] [fɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
**telling her to select two pairs that would fit her ,**
讲述 她 到 选择 二 对 那 会 合身 她 ,

让她挑选两双适合她的鞋子。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] .
**and to send the rest to the shopkeeper .**
和 到 发送 这 休息 到 这 店主 .

并将剩余的钱送给店主。

[ɪn][ðə; ði][nəʊt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rəʊt] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,
**In the note the old lady wrote : " You must not only fill your head with knowledge ,**
在 这 笔记 这 老的 女士 写道 : " 你 必须 不是 仅有的 充满 你的 头 和 知识 ,

老太太在纸条上写道:"你不仅要让自己的头脑充满知识,

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɔːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
**but keep your feet warm , if you would preserve your health .**
但 保持 你的 脚 温暖的 , 如果 你 会 保存 你的 健康 .

但为了保持健康，请注意脚部保暖。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [leɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fɪt][ðem; ðəm] [bəʊθ][tuː; tə] [njuː] ['ʃuːz] ,
**If your brothers will go to Mr . Lane's to - morrow , he will fit them both to new shoes ,**
如果 你的 兄弟 将要 去 到 先生 . 车道 到 - 明天 , 他 将要 合身 他们 两个都 到 新的 鞋 ,

如果你的兄弟们明天去莱恩先生那里，他会给他们俩都配上新鞋。

[ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**a gift from me .**
一个 礼物 从 我 .

这是我送的礼物。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !
**A Merry Christmas and a Happy New Year to you all !**
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 到 你 全部 !

祝大家圣诞快乐，新年快乐!

" ['aɪdə] [feɪ] . [ - ]
**" Ida Fay . [ 57 ]**
" 艾达 仙女 . [ - ]

"艾达·费伊。[57]

[help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**HELP ONE ANOTHER .**
帮助 一 其他 .

互相帮助。

[wʌn] [deɪ] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [flaɪz] .
**One day , passing through a meadow , I saw a sheep much troubled by flies .**
一 天 , 通过 通过 一个 草地 , 我 锯 一个 羊 很多 麻烦 经过 苍蝇 .

一天，我路过一片草地时，看到一只羊被苍蝇骚扰得很厉害。

['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ - ]
**Presently I saw it walk to a small pond where there were some young [ 58 ]**
目前 我 锯 它 走 到 一个 小的 池塘 在哪里 那里 是 一些 年轻的 [ - ]

随后我看到它走到一个小池塘边，那里有一些幼崽[58]

[dʌks] , [ænd; ənd] [stænd] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] .
**ducks , and stand there quietly .**
鸭子 , 和 站立 那里 悄悄 .

鸭子们静静地站在那里。

[suːn] [ðə; ði] [dʌks] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**Soon the ducks took notice of the flies , and , coming out from the water ,**
很快 这 鸭子 采取 注意 的 这 苍蝇 , 和 , 未来 出去 从 这 水 ,

很快，鸭子们就注意到了苍蝇，它们从水中飞了出来。

[bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌriɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] .
**began snapping them up , as if to punish them for worrying the poor sheep .**
开始 啪啪 他们 向上 , 作为 如果 到 惩治 他们 为了 令人担忧 这 贫穷的 羊 .

开始把它们抓起来，好像要惩罚它们打扰可怜的绵羊似的。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [baɪ] , [fluː] [daʊn] , ['laɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃiːps] [bæk] ,
**By and by a starling , from a tree near by , flew down , lighted on the sheep's back ,**
经过 和 经过 一个 椋鸟 , 从 一个 树 靠近 经过 , 飞翔 向下 , 照明 在 这 羊的 后退 ,

过了一会儿，一只椋鸟从附近的树上飞下来，落在了羊背上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《育婴室》，1877年2月，(The Nursery, February 1877, Vol. XXI. No.) 第2/2页

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] .
**and helped in the good work of ridding her of the flies .**
和 帮助 在 这 好的 工作 的 骑行 她 的 这 苍蝇 .

并帮忙把苍蝇赶走了。

---

[ðɪs] , [θɔːt] [ai] ,
**This , thought I ,**
这 , 想法 我 ,

我心想，

---

[ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɒv; əv] " [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**is a clear case of putting into practice the golden rule of " Help one another .**
是 一个 清除 案件 的 推杆 进入 实践 这 金的 规则 的 " 帮助 一 其他 .

这是“互相帮助”这一黄金法则的典型实践案例。

---

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
**" Perhaps you will say ,**
" 也许 你 将要 说 ,

“或许你会说，

---

[ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] ;
**that the ducks and the starling wanted to make a meal of the flies ;**
那 这 鸭子 和 这 椋鸟 通缉 到 制作 一个 一顿饭 的 这 苍蝇 ;

鸭子和椋鸟想把苍蝇当成一顿美餐；

---

[bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [les] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .
**but I like to think that some less selfish motive was mingled with their work .**
但 我 喜欢 到 思考 那 一些 较少的 自私 动机 曾是 混合 和 他们的 工作 .

但我更愿意相信，他们的工作中掺杂了一些不那么自私的动机。

---

['ælfrɪd] ['selwin] . [ - ]
**Alfred Selwyn . [ 59 ]**
阿尔弗雷德 塞尔温 . [ - ]

阿尔弗雷德·塞尔温。[59]

---

[ðə; ði] ['feɪθləs] [frend] .
**THE FAITHLESS FRIEND .**
这 不忠 朋友 .

背信弃义的朋友。

---

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,
**My little lamb , in early spring ,**
我的 小的 羊肉 , 在 早期的 春天 ,

我的小羊羔，在早春时节

---

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['wiːkli] [θɪŋ] :
**Was but a timid , weakly thing :**
曾是 但 一个 胆小 , 弱 事物 :

只不过是个胆小懦弱的东西：

---

[hɪz; ɪz][əʊld] [ʃiːp] - ['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [əʊn] [hɪm] :
**His old sheep - mother did not own him :**
他的 老的 羊 - 母亲 做过 不是 自己的 他 :

他那老羊妈妈并不拥有他：

[hiː; hi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [suːn] [biːn] [ded] ,

**He would , no doubt , have soon been dead ,**

他 会 , 不 怀疑 , 有 很快 到过 死的 ,

毫无疑问，他很快就会死去。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][sʌm; səm]['pɪti] [ʃəʊn] [hɪm] ,

**If I had not some pity shown him ,**

如果 我 有 不是 一些 遗憾 所示 他 ,

如果我没有对他表现出一丝怜悯，

[ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ wɔːm ] [ænd; ənd] [fed] .

**And seen that he was warmed and fed .**

和 已见 那 他 曾是 温暖 和 美联储 .

看到他暖和又吃饱。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [hiː; hi] [njuː] ,

**I was the only friend he knew ,**

我 曾是 这 仅有的 朋友 他 知道 ,

我是他唯一的朋友，

[ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ai] [gruː] ;

**And fond of him each day I grew ;**

和 喜爱 的 他 每个 天 我 生长 ;

我一天比一天更喜欢他；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] ,

**And , as I stroked his woolly head ,**

和 , 作为 我 抚摸 他的 毛茸茸的 头 ,

当我抚摸着他毛茸茸的脑袋时，

" [weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

**" Wherever you may be ,**

" 无论 你 可能 是 ,

无论你在哪里，

[ai] [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , " [ai] [sed] ,

**I know , my little lamb , " I said ,**

我 知道 , 我的 小的 羊肉 , " 我 说 ,

“我知道，我的小绵羊，”我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .

**" You will remember me .**

" 你 将要 记住 我 .

你会记住我的。

" [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['fiːldz] [gruː] [griːn] [ɪn] [meɪ] ,

**" But , when the fields grew green in May ,**

" 但 , 什么时候 这 字段 生长 绿色的 在 可能 ,

但是，当五月田野变绿时，

[ðeɪ] [sent] [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] [ə'weɪ]

**They sent my little pet away**

他们 发送 我的 小的 宠物 离开

他们把我的小宠物送走了

[tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [brʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ]

**To pasture , where the brooks were flowing**

到 牧场 , 在哪里 这 布鲁克斯 是 流动

去溪流潺潺的牧场放牧

[θruː] ['jeləʊ] [bedz] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] ['flaʊəz] ,

**Through yellow beds of cowslip flowers ,**

通过 黄色的 床 的 报春花 花朵 ,

穿过一片片金黄色的报春花，

[weə(r)] ['pɜ:p(ə)l]['vaiəlits][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
**Where purple violets were growing ,**
在哪里 紫色的 紫罗兰 是 生长 ,

在紫罗兰生长的地方，

[ænd; ənd] ['sentɪd] ['blɔsəmz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊərz]
**And scented blossoms fell in showers**
和 香味 花朵 跌倒 在 淋浴

芬芳的花朵如雨般飘落。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] ['tʃesnʌt] - [tri:z] ,
**From off the shading chestnut - trees ,**
从 离开 这 阴影 板栗 - 树木 ,

从遮荫的栗树下，

[ænd; ənd] ['deɪziz] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] :
**And daisies nodded in the breeze :**
和 雏菊 点头 在 这 微风 :

雏菊在微风中摇曳：

[ænd; ənd] ['meni] [meɪts] [maɪ] ['læmkɪn] [faʊnd] ,
**And many mates my lambkin found ,**
和 许多 伙伴们 我的 羔羊 成立 ,

我的羊羔找到了许多伴侣，

[æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][hi:; hi] ,
**As young and gay as he ,**
作为 年轻的 和 同性恋 作为 他 ,

尽管他年轻且是同性恋，

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ frisk ] [ə'raʊnd] [ - ]
**And all day long they frisked around [ 60 ]**
和 全部 天 长的 他们 搜身 大约 [ - ]

他们整天都在四处搜查[60]

[ænd; ənd] ['gæmbld] [fʊl] [ɒv; əv] [gli:] .
**And gambolled full of glee .**
和 嬉戏 满的 的 高兴 .

他们欢快地嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['rɒbɪn] - ['redbrest] [flu:] ,
**But when the robin - redbreasts flew ,**
但 什么时候 这 罗宾 - 红胸知更鸟 飞翔 ,

但当知更鸟飞翔时，

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [wɪndz; waɪndz] [blu:] ,
**And loud and shrill the north - winds blew ,**
和 大声 和 尖锐 这 北 - 风 吹 ,

北风呼啸而过，声音洪亮刺耳。

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [hɑ:d] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] ,
**Back from the pastures hard and frozen ,**
后退 从 这 牧场 难的 和 冷冻 ,

从坚硬冰冻的牧场回来，

[θru:] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [ki:p] ,
**Through winter in the barn to keep ,**
通过 冬天 在 这 谷仓 到 保持 ,

冬天要放在谷仓里保存，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn]
**The little lamb that I had chosen**
这 小的 羊肉 那 我 有 选定

我挑选的那只小羊羔

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] ;
**They brought with all the other sheep ;**
他们 带来 和 全部 这 其他 羊 ;

它们和其他羊一起带来了;

---

[ænd; ənd] , [əʊ] !
**And , oh !**
和 , 哦 !

哦!

---

[haʊ] [glæd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ,
**how glad my face to see ,**
如何 高兴的 我的 脸 到 看 ,

看到我的脸，我多么高兴啊!

---

[ai] [θɔːt] , [maɪ] ['prɪti] [pet] [wɪl] [biː; bi] !
**I thought , my pretty pet will be !**
我 想法 , 我的 漂亮的 宠物 将要 是 !

我想，我漂亮的宠物一定会是!

---

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ai] [went] [aʊt] ,
**But when to meet him I went out ,**
但 什么时候 到 见面 他 我 去 出去 ,

但当我出去见他时，

---

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊks] [ænd; ənd] [kɔːl] ,
**And tried to coax and call ,**
和 尝试 到 哄 和 称呼 ,

于是试图哄骗和呼唤，

---

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] ,
**He drew away , and turned about ,**
他 画 离开 , 和 转向 关于 ,

他转身离开，

---

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .
**And would not come at all .**
和 会 不是 来 在 全部 .

根本不会来。

---

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fliːs] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [weɪz] ,
**With his white fleece and playful ways ,**
和 他的 白色的 羊毛 和 顽皮的 方式 ,

他有着白色的羊毛和顽皮的性格，

---

[maɪ] [læm] [naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [preɪz] ;
**My lamb now all about me praise ;**
我的 羊肉 现在 全部 关于 我 称赞 ;

我的羔羊现在都在赞美我;

---

[bʌt; bət] ['dɪrər] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɪkli] ,
**But dearer far to me the sickly ,**
但 更贵 远的 到 我 这 病弱的 ,

但对我来说，病弱者更让我感到亲切。

---

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ;
**Poor , shivering thing he used to be ;**
贫穷的 , 瑟瑟发抖 事物 他 用过的 到 是 ;

他以前真是个可怜的、瑟瑟发抖的人;

---

[wen] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] ['kwɪkli]
**When to my call he came so quickly**
什么时候 到 我的 称呼 他 来了 所以 迅速地

我一打电话他就很快赶来了。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] !
**I thought that he was fond of me !**
我 想法 那 他 曾是 喜爱 的 我 !

我以为他喜欢我！

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [pet] [hɪm] [naʊ] , [ai] [nəʊ]
**But if I pet him now , I know**
但 如果 我 宠物 他 现在 , 我 知道

但如果我现在抚摸他，我知道

[hi:l] [teɪk] [maɪ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ɒf] [hi:l] [gəʊ] ;
**He'll take my gifts , and off he'll go ;**
地狱 拿 我的 礼物 , 和 离开 地狱 去 ;

他会收下我的礼物，然后离开；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] , [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'gret] , [hæv; həv] [faʊnd]
**For I , to my regret , have found**
为了 我 , 到 我的 后悔 , 有 成立

遗憾的是，我发现

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'pend]
**I can no more depend**
我 能 不 更多的 依赖

我无法再依赖

[ɒn] [wʌn] [hu:] [wɪl] [gəʊ] ['frɪskɪŋ] [raʊnd] ,
**On one who will go frisking round ,**
在 一 WHO 将要 去 搜身 圆形的 ,

对于那些会四处搜查的人来说，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'get] [ə; eɪ] [frend] .
**And quite forget a friend .**
和 相当 忘记 一个 朋友 .

甚至完全忘记了一个朋友。

['meəriən] ['dʌgləs] . [ - ]
**Marian Douglas . [ 61 ]**
玛丽安 道格拉斯 . [ - ]

玛丽安·道格拉斯。[61]

['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] .
**BILLY AND THE PIG .**
比利 和 这 猪 .

比利和猪。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [waɪz] [əʊld] [hɔ:s] , ['bɪli] .
**Here is another story about my father's wise old horse , Billy .**
这里 是 其他 故事 关于 我的 父亲的 明智的 老的 马 , 比利 .

这是关于我父亲那匹睿智的老马比利的另一个故事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,
**One day , when my father wished to go away to the mill ,**
一 天 , 什么时候 我的 父亲 希望 到 去 离开 到 这 磨 ,

有一天，我父亲想去磨坊，

[hi:; hi] [sent] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] ['bɪli] .
**he sent my brother Robert down to the pasture to catch Billy .**
他 发送 我的 兄弟 罗伯特 向下 到 这 牧场 到 抓住 比利 .

他派我哥哥罗伯特到牧场去抓比利。

['rɒbət] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:s] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [taɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [ðə; ði]
**Robert brought the horse up to the house , tied him to the fence in the**
罗伯特 带来 这 马 向上 到 这 房子 ， 系 他 到 这 栅栏 在 这
[ˌbæk'jɑ:d] ,
**backyard ,**
后院 ，

罗伯特把马牵到房子前，拴在后院的栅栏上。

---

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [əʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] .
**and gave him some oats in a pail .**
和 给予 他 一些 燕麦 在 一个 桶 .

然后给了他一桶燕麦。

---

[ɪn] [ə; eɪ] [pen] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [kept] [θri:] [pɪgz] : [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)]
**In a pen back of the house we kept three pigs : two of them were**
在 一个 笔 后退 的 这 房子 我们 保留 三 猪 : 二 的 他们 是
[waɪt] ;
**white ;**
白色的 ;

我们在房子后面的猪圈里养了三头猪：其中两头是白色的；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] , — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
**and the other was spotted , — black and white .**
和 这 其他 曾是 斑 ， — 黑色的 和 白色的 .

另一只则是黑白相间的斑点狗。

---

[ði:z] [pɪgz] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bɔ:d] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd]
**These pigs had got out of the pen by pushing off a board from one side**
这些 猪 有 得到 出去 的 这 笔 经过 推动 离开 一个 木板 从 一 边
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
**of it .**
的 它 .

这些猪是从猪圈一侧推开木板逃出来的。

---

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [waɪt] [pɪgz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θru:]
**Soon after Billy began to eat his dinner , the two white pigs came running through**
很快 后 比利 开始 到 吃 他的 晚餐 ， 这 二 白色的 猪 来了 跑步 通过
[ðə; ði] [jɑ:d] .
**the yard .**
这 院子 .

比利刚开始吃晚饭不久，两头白猪就跑进了院子。

---

[ðeɪ] [sɔ:] ['bɪli] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊts] ; [ænd; ənd] ,
**They saw Billy eating his oats ; and ,**
他们 锯 比利 吃 他的 燕麦 ; 和 ，

他们看到比利在吃燕麦；而且，

---

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**thinking it would be nice for them to have some as well as**
思维 它 会 是 好的 为了 他们 到 有 一些 作为 出色地 作为
[hi:; hi] ,
**he ,**
他 ，

他觉得如果他们也能有一些就好了，

---

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ - ]
**they ran up to his pail , and without [ 62 ]**
他们 跑 向上 到 他的 桶 ， 和 没有 [ - ]

他们跑到他的水桶旁，没有[62]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , " [bɪ'gæn][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .
**as much as saying , " By your leave , " began to help themselves .**
作为 很多 作为 说 , " 经过 你的 离开 , " 开始 到 帮助 他们自己 .

就像说"恕我冒昧"一样，他们开始自谋生路。

['bɪli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðɪs] :
**Billy had no idea of sharing his dinner with such company as this :**
比利 有 不 主意 的 分享 他的 晚餐 和 这样的 公司 作为 这 :

比利做梦也没想到会和这样的人共进晚餐:

[səʊ][hiː; hi] [ lɒp ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [lʊkt] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
**so he lopped back his ears , looked as cross as he possibly could ,**
所以 他 砍伐 后退 他的 耳朵 , 看起来 作为 叉 作为 他 可能 可以 ,

于是他把耳朵往后剪，摆出一副尽可能生气的表情。

[snæpt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] ['fɪəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**snapped at the pigs fiercely with his teeth , raised his hind - feet from the**
啪啪 在 这 猪 激烈地 和 他的 牙齿 , 提高 他的 后 - 脚 从 这
[graʊnd] ,
**ground ,**
地面 ,

它用牙齿凶狠地撕咬猪群，抬起后腿离地。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**as if to kick them , and at last succeeded in frightening them away .**
作为 如果 到 踢 他们 , 和 在 最后的 成功了 在 令人恐惧 他们 离开 .

仿佛要踢他们似的，最终成功地把他们吓跑了。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [jɑːd] , [haʊ'evə(r)] ,
**Scarcely had they left the yard , however ,**
几乎 有 他们 左边 这 院子 , 然而 ,

然而，他们刚离开院子不久，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['spɒtɪd] [pɪg][gɒt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪl][ɒv; əv][əʊts] ;
**before the spotted pig got his eye upon the pail of oats ;**
前 这 斑 猪 得到 他的 眼睛 之上 这 桶 的 燕麦 ;

在花斑猪盯上那桶燕麦之前;

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][ræn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
**and he at once ran for it with all his might .**
和 他 在 一次 跑 为了 它 和 全部 他的 可能 .

他立刻拼尽全力地跑了过去。

['bɪli] [traɪd][tuː; tə][skeə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] ['spɒti] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
**Billy tried to scare him as he had the others ; but Spotty was not so**
比利 尝试 到 吓 他 作为 他 有 这 其他的 ; 但 斑驳的 曾是 不是 所以
['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .
**easily frightened .**
容易地 害怕 .

比利想吓唬他，就像吓唬其他人一样；但斯波蒂没那么容易被吓到。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊts] .
**He took no notice of any thing but the oats .**
他 采取 不 注意 的 任何 事物 但 这 燕麦 .

他眼里只有燕麦，其他什么都没注意到。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [θrets] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , ['bɪli] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Finding that threats were of no use , Billy seized him by the back of the**
寻找 那 威胁 是 的 不 使用 , 比利 查获 他 经过 这 后退 的 这
[nek] ,
**neck ,**
脖子 ,

比利发现威胁无效，便一把抓住他的后颈。

[reɪzd] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [drɒp] .
**raised him about two feet from the ground , shook him a little , and then let him drop .**
提高 他 关于 二 脚 从 这 地面 , 摇晃 他 一个 小的 , 和 然后 让 他 降低 .

把他举离地面约两英尺，轻轻摇晃了一下，然后让他掉下去。

['spɒti] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
**Spotty was satisfied .**
斑驳的 曾是 使满意 .

Spotty很满意。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊts] , [ænd; ənd] [ræn] ['skwiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .
**He lost his appetite for oats , and ran squealing out of the yard .**
他 丢失的 他的 食欲 为了 燕麦 , 和 跑 尖叫 出去 的 这 院子 .

他没了胃口吃燕麦，尖叫着跑出了院子。

['iːdɪθs] [pə'pɑː] .
**Edith's Papa .**
伊迪丝的 爸爸 .

伊迪丝的爸爸。

['dʒɒkəʊ] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .
**JOCKO , THE RAVEN .**
黑猩猩 , 这 乌鸦 .

乔科，乌鸦。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] ['meni] [frendz] .
**The raven is a sly bird , and has not many friends .**
这 乌鸦 是 一个 狡猾 鸟 , 和 有 不是 许多 朋友们 .

渡鸦是一种狡猾的鸟，朋友不多。

[hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .
**He will steal from you , if he can .**
他 将要 偷 从 你 , 如果 他 能 .

如果可以，他会偷你的东西。

[hiː; hi] [kæn; kən] [krəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒk] , [mjuː] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [bɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ;
**He can crow like a cock , mew like a cat , and bark like a dog ;**
他 能 乌鸦 喜欢 一个 公鸡 , 喵 喜欢 一个 猫 , 和 吠 喜欢 一个 狗 ;

他会像公鸡一样啼叫，像猫一样喵喵叫，像狗一样吠叫；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [traɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːn] .
**and sometimes he will imitate the sound of the rattle with which the farmer tries to frighten him away from the corn .**
和 有时 他 将要 模拟 这 声音 的 这 嘎嘎作响 和 哪个 这 农民 尝试 到 吓唬 他 离开 从 这 玉米 .

有时他会模仿农夫用来吓走他、让他远离玉米的拨浪鼓的声音。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['pærət] , [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**The raven , like the parrot , can learn to talk a little .**
这 乌鸦 , 喜欢 这 鹦鹉 , 能 学习 到 讲话 一个 小的 .

渡鸦和鹦鹉一样，可以学会说一些简单的语言。

[hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lætɪn] .
**He is even capable of learning a little Latin .**
他 是 甚至 有能力的 的 学习 一个 小的 拉丁 .

他甚至还能学一点拉丁语。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['fræŋklɪnz] ['reɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ['dʒɒkəʊ] , [prə'naʊnst] [ðə; ði]
**Dr . J . Franklin's raven , which was named Jocko , pronounced the**
博士 . J . 富兰克林的 乌鸦 , 哪个 曾是 命名 黑猩猩 , 发音 这
[wɜːd] ['ækwə] ( ['wɔːtə(r)] ) [dɪ'stɪŋktli] ;
**word aqua ( water ) distinctly ;**
单词 水 ( 水 ) 明显地 ;

J·富兰克林博士的渡鸦名叫乔科，它能清晰地发出“aqua”(水) 这个词的发音;

[bʌt; bət][hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [waɪn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
**but he much preferred wine to water .**
但 他 很多 首选 葡萄酒 到 水 .

但他更喜欢葡萄酒而不是水。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , ['dʒɒkəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊpə(r)] . [ - ]
**Sad to say , Jocko was a toper . [ 63 ]**
伤心 到 说 , 黑猩猩 曾是 一个 托珀 . [ - ]

遗憾的是，乔科是个瘾君子。[63]

" [wʌn] [deɪ] , " [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [red] [waɪn] [ɒn]
**" One day , " says the doctor , " my housekeeper placed a glass of red wine on**
" 一 天 , " 说道 这 医生 , " 我的 管家 放置 一个 玻璃 的 红色的 葡萄酒 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] :
**the table :**
这 桌子 :

“有一天,”医生说，“我的管家把一杯红酒放在桌子上:

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɜːd] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][waɪn] ,
**in an instant the bird plunged in his beak , and began sucking up the wine ,**
在 一个 立即的 这 鸟 暴跌 在 他的 喙 , 和 开始 吸吮 向上 这 葡萄酒 ,

那只鸟瞬间将嘴伸进他的嘴里，开始吮吸酒来。

[drɒp][baɪ][drɒp] .
**drop by drop .**
降低 经过 降低 .

一滴一滴地滴落。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
**The housekeeper , fearing he would break the glass , took it away ;**
这 管家 , 害怕 他 会 休息 这 玻璃 , 采取 它 离开 ;

管家担心他会打碎玻璃，便把玻璃拿走了;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒɒkəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
**but at this Jocko was very angry , and tried to peck at her face**
但 在 这 黑猩猩 曾是 非常 生气的 , 和 尝试 到 啄 在 她 脸
.
**.**
.

但这时乔克非常生气，试图啄她的脸。

" [ɪf] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , — [wʌn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][bɪə(r)]
**" If three glasses are placed on the table , — one of water , another of beer**
" 如果 三 眼镜 是 放置 在 这 桌子 , — 一 的 水 , 其他 的 啤酒
,
**,**
,

“如果桌上放着三个杯子——一个装水，一个装啤酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [waɪn] , — ['dʒɒkəʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ,
**and the third of wine , — Jocko will leave the first two ,**
和 这 第三 的 葡萄酒 , — 黑猩猩 将要 离开 这 第一的 二 ,

第三瓶酒——乔科会留下前两瓶。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
**and will pay his respects only to the glass of wine .**
和 将要 支付 他的 尊重 仅有的 到 这 玻璃 的 葡萄酒 .

他只会对着那杯酒表示敬意。

" [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['meməri] , [greɪt] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['riːzənɪŋ] .
**" The raven has a strong memory , great prudence , and some capacity for reasoning .**
" 这 乌鸦 有 一个 强的 记忆 , 伟大的 谨慎 , 和 一些 容量 为了 推理 .

“渡鸦记忆力强，非常谨慎，并且有一定的推理能力。”

[ðə; ði] [kiːn] ['wɒtʃflnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ][mæn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['nəʊtɪst] .
**The keen watchfulness with which he will regard a man armed with a gun has often been noticed .**
这 敏锐的 警惕 和 哪个 他 将要 看待 一个 男人 武装 和 一个 枪 有 经常 到过 注意到 .

人们经常注意到，他会以高度警惕的目光注视持枪者。

[ə; eɪ]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [sʌm; səm]['rævənz][ˌaʊt'wɪt] [ə; eɪ] [dɒg] .
**A traveller in the arctic regions relates that he once saw some ravens outwit a dog .**
一个 游客 在 这 北极 地区 相关 那 他 一次 锯 一些 渡鸦 智胜 一个 狗 .

一位在北极地区旅行的游客讲述了他曾亲眼目睹几只渡鸦戏弄一只狗的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] ,
**While the dog was at his dinner , they would make him angry ,**
尽管 这 狗 曾是 在 他的 晚餐 , 他们 会 制作 他 生气的 ,

趁着狗狗吃饭的时候，他们会故意惹它生气。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [led] [hɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
**and entice him away in pursuit of them ; and , when they had led him some distance ,**
和 诱惑 他 离开 在 追逐 的 他们 ; 和 , 什么时候 他们 有 引领 他 一些 距离 ,

引诱他追赶他们；当他们把他引到一段距离后，

[ðeɪ] [wʊd] [flai] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [bəʊnz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
**they would fly quickly back , and snatch up the best bones , before he could prevent it .**
他们 会 飞 迅速地 后退 , 和 抢夺 向上 这 最好的 骨头 , 前 他 可以 防止 它 .

他们会迅速飞回来，抢走最好的骨头，在他来得及阻止之前。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['ɒnɪst] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
**That was hardly honest , was it ?**
那 曾是 几乎 诚实的 , 曾是 它 ?

那根本算不上诚实，对吧?

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [dʌz] [nɒt] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**The raven , you see , does not set a good example .**
这 乌鸦 , 你 看 , 做 不是 放 一个 好的 例子 .

你看，乌鸦并没有树立一个好榜样。

[hiː; hi] [drɪŋks] [waɪn] , [hiː; hi] [faɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiːlz] .
**He drinks wine , he fights , and he steals .**
他 饮料 葡萄酒 , 他 战斗 , 和 他 偷窃 .

他喝酒、打架、偷窃。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tɔːt] , [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
**But I suppose he knows no better , and has not been taught , like you and me ,**
但 我 认为 他 知道 不 更好的 , 和 有 不是 到过 教授 , 喜欢 你 和 我 ,

但我猜他对此一无所知，也没有像你我一样接受过这方面的教育。

[ðæt] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] .
**that to do such things is very wrong .**
那 到 做 这样的 事物 是 非常 错误的 .

这样做是非常错误的。

['ælfrɪd] ['selwin] . [ - ]
**Alfred Selwyn . [ 64 ]**
阿尔弗雷德 塞尔温 . [ - ]

阿尔弗雷德·塞尔温。[64]

\- , [tʃɪp] .
**CHIPPEREE , CHIP .**
\- , 芯片 .

奇佩里，奇普。

[wɜːdz] [baɪ][dʒiː] . ['kuːpə(r)] .
**Words by G . Cooper .**
字 经过 G . 库珀 .

文字作者：G. Cooper。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .
**Music by T . Crampton .**
音乐 经过 T . 克朗普顿 .

音乐由T. Crampton创作。

[ [-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ( ['mɪdi] [faɪl] ) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] . ] [wʌn] .
**[ Transcriber's Note : You can play this music ( MIDI file ) by clicking here . ] 1 .**
[ 转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 ( MIDI 文件 ) 经过 点击 这里 . ] 1 .

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , —
**I once knew a couple that liv'd in a wood , —**
我 一次 知道 一个 夫妻 那 生活 在 一个 木头 , —

我曾经认识一对住在树林里的夫妇，——

\- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
\- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip！

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , —
**And up in a tree - top their dwelling it stood , —**
和 向上 在 一个 树 - 顶部 他们的 住宅 它 站立 , —

他们的住所就坐落在树梢上，——

\- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
\- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip！

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] , —
**The summer it came and the summer it went , —**
这 夏天 它 来了 和 这 夏天 它 去 , —
夏天来了，夏天又走了，——

\- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
\- , - , 芯片 !
Chipperee，chipperee，chip！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [peɪd] [rent] , —
**And there they lived on though they never paid rent , —**
和 那里 他们 居住地 在 尽管 他们 绝不 有薪酬的 租 , —
他们就住在那里，虽然从未付过房租。

\- , - , [tʃɪp] ! [ˌtuː'tuː] .
**Chipperee , chipperee , chip ! 2 .**
\- , - , 芯片 ! 2 .
Chipperee，chipperee，chip！2.

[wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [frɒst] [ænd; ənd][ɪts] [snəʊ] , —
**When winter came on with its frost and its snow , —**
什么时候 冬天 来了 在 和 它是 霜 和 它是 雪 , —
当冬天带着霜雪来临，——

\- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
\- , - , 芯片 !
Chipperee，chipperee，chip！

[ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] , —
**They cared not a bit when they heard the wind blow , —**
他们 关心 不是 一个 少量 什么时候 他们 听到 这 风 吹 , —
他们听到风吹过时，丝毫没有在意。

\- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
\- , - , 芯片 !
Chipperee，chipperee，chip！

[fɔː(r); fə(r)] [ræpd] [ɪn][ðeə(r)] ['feðər] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , —
**For wrapp'd in their feathers they lay down to sleep , —**
为了 包裹 在 他们的 羽毛 他们 躺 向下 到 睡觉 , —
它们裹着羽毛躺下睡觉，——

\- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
\- , - , 芯片 !
Chipperee，chipperee，chip！

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [haʊ] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [dɪd] [piːp] , —
**But oh , in the spring , how their bright eyes did peep , —**
但 哦 , 在 这 春天 , 如何 他们的 明亮的 眼睛 做过 窥视 , —
但是，到了春天，它们明亮的眼睛是如何探出头来的呢？

\- , - , [tʃɪp] ! [θriː] .
**Chipperee , chipperee , chip ! 3 .**
\- , - , 芯片 ! 3 .
Chipperee，chipperee，chip！3.

[ðeə(r)]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] [wʊl] , —
**Their parlor was lined with the softest of wool , —**
他们的 客厅 曾是 衬里 和 这 最柔软 的 羊毛 , —
他们的客厅里铺着最柔软的羊毛地毯。

- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip!

[ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæntri] [wɒz; wəz] [fʊl] , —
**Their kitchen was warm and their pantry was full , —**
他们的 厨房 曾是 温暖的 和 他们的 食品储藏室 曾是 满的 , —

他们的厨房很温暖，食品储藏室也装满了东西。

- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip!

[ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , —
**And four little babies peep'd out at the sky , —**
和 四 小的 婴儿 - 出去 在 这 天空 , —

四个小宝宝探出头来，望着天空——

- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['dɑːliŋz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , —
**You never saw darlings so pretty and shy , —**
你 绝不 锯 亲爱的们 所以 漂亮的 和 害羞的 , —

你从未见过如此漂亮又害羞的小可爱，——

- , - , [tʃɪp] !
**Chipperee , chipperee , chip !**
- , - , 芯片 !

Chipperee，chipperee，chip!

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] " [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ðæt] [splɪt] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] .
**" The Drawing Lesson " was originally placed on a page that split a paragraph between pages .**
" 这 绘画 课 " 曾是 起初 放置 在 一个 页 那 分裂 一个 段落 之间 页面 .

《绘画课》最初放在一页上，将段落分隔在两页之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [peɪdʒ] - ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [peɪdʒ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] .
**It was moved out of the paragraph and the reader may notice that page 50 comes before page 49 because of this .**
它 曾是 已搬 出去 的 这 段落 和 这 读者 可能 注意 那 页 - 来 前 页 - 因为 的 这 .

它被移出了段落，因此读者可能会注意到第 50 页排在第 49 页之前。

[ðə; ði]['dʒænjuəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst][sɪks] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
**The January edition of the Nursery had a table of contents for the first six issues of the year .**
这 一月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这 第一的 六 问题 的 这 年 .

《育婴室》一月刊附有今年前六期的目录。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .
**This table was divided to cover each specific issue .**
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 .

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
**A title page copied from the January edition was also used for this number .**
一个 标题 页 复制 从 这 一月 版 曾是 还 用过的 为了 这 数字 .

本期杂志的标题页也沿用了1月份刊的样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神